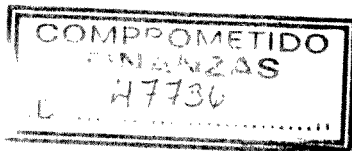


GOBIERNO DE  
**CHILE**  
MINISTERIO DE ECONOMÍA  
FOMENTO Y TURISMO

División Jurídica/MEG.  
820009510



NO

**BLOOMBERG FINANCE LP. CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS. SUBSECRETARÍA DE ECONOMÍA Y EMPRESAS DE MENOR TAMAÑO.**

**SANTIAGO, 15 SET. 2010**

**DECRETO EXENTO N° 1007**

**VISTO:** Lo dispuesto en la Ley N° 20.407; en la Ley N° 19.886; en el Decreto Supremo N° 250, de 2004, del Ministerio de Hacienda; en el Decreto Supremo N° 19, de 2001, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia; en la Resolución Administrativa Exenta N° 1223, de 2010, de la Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño; la Resolución N° 1600, de 2008, de la Contraloría General de la República, y los documentos que se acompañan.

**CONSIDERANDO:**

Que mediante la Resolución Administrativa Exenta N° 1223, de fecha 04 de agosto de 2010, de la Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño, se autorizó la contratación directa del servicio Bloomberg Finance, por el plazo de un año, a la empresa Bloomberg Finance LP, por un precio total ascendente al equivalente en moneda de curso legal, a la fecha del pago efectivo, de mil novecientos dólares americanos al mes (US\$ 1.900), a la cual se debe agregar el respectivo impuesto adicional, con una tasa del 15%.

Que este contrato cumple con los requisitos establecidos en el Decreto Supremo N° 250, de 2004, del Ministerio de Hacienda.

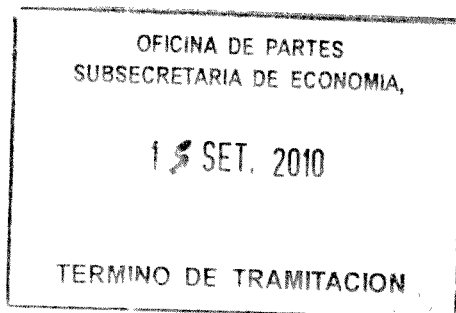
versión en inglés y una en español.

Que el referido contrato fue suscrito en una

**DECRETO**

**ARTÍCULO 1°:** Se aprueba el contrato de prestación de servicios suscrito con la empresa Bloomberg Finance LP, que está integrado por los documentos denominados "Addendum To Bloomberg Agreement (Chile)", "Bloomberg Datafeed Addendum" y "Bloomberg Schedule of Services", cuya versión en inglés es la siguiente:

**BLOOMBERG FINANCE L.P.**  
731 Lexington Avenue  
New York, NY 10022



*[Handwritten signature]*

**ADDENDUM TO BLOOMBERG AGREEMENT (CHILE)**

The terms of this Addendum are supplemental to BLOOMBERG AGREEMENT Number 2853812 (the "Agreement") of even date herewith between BLOOMBERG FINANCE L.P. ("SP") and MINISTERIO DE ECONOMIA ("SR") and the Agreement shall be deemed amended as appropriate. The defined terms used herein shall, unless the context otherwise requires, have the same meanings as used in the Agreement.

1. This is a Services Agreement by means of which SP provides information and data from abroad. The act and action of using software and equipment is incidental to the main purpose of this Services Agreement.
2. To the extent any provisions of the Agreement are found to be in violation of Chilean law and therefore are not enforceable as written, the Agreement shall be deemed amended in order to comply with Chilean law.
3. If any term, provision, covenant or restriction of the Agreement is held by a Chilean court of competent jurisdiction to be invalid, void or unenforceable, the remainder of the terms, provisions, covenants and restrictions of the Agreement shall remain in full force and effect and shall in no way be affected, impaired or invalidated.
4. It is hereby understood that certain support services under the Agreement may be performed by Bloomberg Chile Limitada, a Chilean limited liability company.
5. Except as set forth in this Addendum, the Agreement shall remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed and delivered this Addendum by their authorized representatives as of the date first written above.  
Agreed to by: Agreed to by:

**MINISTERIO DE ECONOMIA BLOOMBERG FINANCE L.P.**

Name of SR

By: BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,  
General Partner

Signature (Duly authorized signatory, officer, partner or proprietor)

Name (Please type or print)

Title (Please type or print)

Signature of Authorized Signatory

Date Date

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM and BLOOMBERG ANYWHERE are trademarks and service marks of Bloomberg Finance L.P., a Delaware limited partnership, or its subsidiaries. All rights reserved.  
3733183.3

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1500 CI: BFLP  
Pg 1 of 1 AddCK 08/07/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1500/BFLP\*

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1401 CI: BFLP  
Pg 1 of 4 PremDF 02/03/10**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1401/BFLP\*

**BLOOMBERG DATAFEED ADDENDUM**

Order No.: 21098211

Addendum to the Bloomberg Agreement No. 2853812 (the "Agreement") between Bloomberg Finance L.P. ("SP") and MINISTERIO DE ECONOMIA ("SR").

## Background

- A. SP and SR are parties to the Agreement referenced above and the Schedule(s) of Services (the "Schedule").
- B. SR has indicated a desire to receive certain information contained in the Services (the "Information") by means of a datafeed (the "Datafeed") and to use the Information, Reformatted Information (as defined) and Derived Information (as defined) on SP-designated computers of SR equipped with a keyboard supplied by SP or its affiliates and/or other non-server desktop computers of SR that contain configured software provided by SP or its affiliates that enable users to log onto the BLOOMBERG PROFESSIONAL service (the "Authorized Computers") (collectively, the "Additional Services").
- C. SP is willing to provide to SR the Information by the Datafeed, subject to the terms and conditions of the Agreement, and as amended by this Addendum.
- D. Capitalized terms which are not defined herein shall have the meanings stated in the Agreement.
- E. This Addendum shall apply to all present and future Account Nos. under the Agreement and shall replace all existing Bloomberg Datafeed Addenda applicable to the Agreement and all BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscriptions thereunder.
- F. If there are any inconsistencies between the terms of this Addendum and the terms of the Agreement with respect to the Additional Services, the terms of this Addendum shall apply.
- G. This Addendum shall apply only to Information that SR receives via the Datafeed and not to information that SR receives from SP or its affiliates through other means.

## Definitions

- A. "Derived Information" shall mean Information or Reformatted Information used by SR for the purpose of carrying out calculations and displaying the results, provided that the Information or Reformatted Information contained in the Derived Information does not, in SP's sole judgment, remain identifiable and may not be readily extracted.
- B. "Items" shall mean the Information, Reformatted Information, Derived Information, Materials and SR-Developed Applications.
- C. "Limited Amount" shall mean a limited amount or type of Information, Reformatted Information or Derived Information that, evaluated quantitatively and/or qualitatively, in SP's sole judgment, does not affect SP's ability to exploit the Information or the ability of any source of any part of such Information to exploit such part of the Information or in each case to realize revenue in connection therewith.
- D. "Materials" shall mean any development and other materials that SP may make available to SR from time to time, which may include without limitation: (i) development templates and tools including the files, software, documentation and/or other materials that provide SR with the tools to develop, modify, enhance and/or upgrade SR-Developed Applications; (ii) any other applications, software, files, materials, documentation or other items made available for development purposes or otherwise in connection with the Additional Services; and (iii) simulations software.
- E. "Reformatted Information" shall mean information in a form in which the underlying Information, in SP's sole judgment, remains identifiable.
- F. "SR-Developed Applications" shall mean applications developed or modified by or on behalf of SR that (i) are derived from, contain elements of, or use intellectual property contained in, the Materials or (ii) accept the Information or Reformatted Information as inputs. If, at any time during the Term, any Authorized Computer ceases, for any reason, to be an Authorized Computer, this paragraph shall apply to all Information, Reformatted Information and Derived Information on any such Authorized Computer.
- G. "System" shall include, without limitation, Authorized Computers and any software, hardware or other equipment or services used by SR to receive, store, analyze, manipulate or process the Items.

## Rights to Use

1. SP agrees that SR may, solely for the purposes and on the conditions set forth in this Addendum, receive the Information by means of the Datafeed into Authorized Computers of SR. The Additional Services are solely and exclusively for SR's internal business purposes on Authorized Computers, including without limitation, as input to computer applications on Authorized Computers, and may not be used for resale or other transfer or disposition to, or use by or for the benefit of, any other person or entity. SR may use or access the Information, Reformatted Information and Derived Information only on or from the Authorized Computer that received the Information via the Datafeed or, for Reformatted Information or Derived Information, on the Authorized Computer on which the Reformatted Information or Derived Information was developed (the "Designated Authorized Computer").

In no event will SR permit the Information, Reformatted Information or the Derived Information to be used in any way not specifically authorized by SP. In no event will SR permit the Information, Reformatted Information or Derived Information to be moved, copied, broadcast, reproduced, ported, or otherwise routed to or used in any fashion on any non-Authorized Computer, printer, display, or application or on any Authorized Computer other than the Designated Authorized Computer for such data;

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1401 CI: BFLP  
Pg 2 of 4 PremDF 02/03/10**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1401/BFLP\*

provided, however, that SR may store the Information, Reformatted Information and

Derived Information only on the Designated Authorized Computer for such Information, Reformatted Information or Derived Information during the Term; and provided further that Authorized Computers, or users using such Authorized Computers, shall not access Information, Reformatted Information or Derived Information that is being stored or used on a different Authorized Computer. SR may access the Datafeed only from Authorized Computers that are logged onto the BLOOMBERG PROFESSIONAL service. Each time SR uses the Additional Services, SR shall be deemed to represent, warrant and covenant to SP that: (i) it has all requisite regulatory and legal authority to enter into and be bound by this Addendum and the Agreement; and (ii) its use of the Additional Services complies with all applicable laws, rules and regulations. SR shall take all steps reasonably necessary to ensure that SR's employees comply with all provisions of the Agreement, including this Addendum, and shall obtain from its employees appropriate agreements regarding confidentiality and non-disclosure to prevent unauthorized disclosure and misuse during and after the Term. The term "Services" in the Agreement shall include the Additional Services.

2. Notwithstanding the provisions of the paragraph titled "Distribution of SR Data" or "Scope of Services" set forth in the Agreement and subject to paragraphs 1 and 4 (Rights to Use) of this Addendum, in the ordinary course of business, SR may use and disseminate a Limited Amount of the Information, Reformatted Information and Derived Information in published reports, whether in print or electronic form, to support the primary business of SR in (i) providing research for internal use or to its customers or (ii) making trade proposals (together, "Reports"); provided, however, that SR may not use or disseminate the Information, Reformatted Information or Derived Information in any manner that could, in SP's sole good faith judgment, affect SP's ability to license the Information or cause the information so used or disseminated to be a source of or substitute for Information otherwise available from SP. In addition, such Reports shall not be part of an automated process of generating reports and such Reports shall not include any Information, Reformatted Information or Derived Information in a streaming format.

3. The number and location of the Authorized Computers are set forth on the Schedule. SR agrees that each Authorized Computer, printer and SP controller will have a unique address, which will be provided to SP prior to installation. SP shall have all rights with respect to the Equipment provided by SP, including, but not limited to, access to such Equipment; and SR shall have all obligations and responsibilities with respect thereto, as stated in the Agreement.
4. Notwithstanding anything to the contrary in this Addendum, SR agrees to comply with all restrictions and requirements regarding use, display, distribution or as otherwise required by providers of Exchange Data (as defined) or Additional Information (as defined). If requested by providers of Exchange Data or Additional Information, SP may provide such Exchange Data and Additional Information providers with information regarding SR and its use of the Additional Services.
5. SR understands that (i) contributors of Information may choose at any time to inhibit or prohibit their information from being accessed under this Addendum and (ii) SP may modify the amount and type of Information that it makes available via the Datafeed from time to time in its sole judgment.
6. The parties expressly agree that the rights granted to SR under this Addendum do not include the right to store all or any part of the Information, Reformatted Information or Derived Information in databases for access by any Authorized Computers other than the Designated Authorized Computer for such data, any non-Authorized Computers, non-BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscribers or any third party or the right to distribute any database services containing all or any part of the Information, Reformatted Information or Derived Information. SR may not use the Information, Reformatted Information or Derived Information in any way (x) to improve the quality of data sold or contributed by SR to any party or (y) for any automated data validation or verification. Upon termination of the Agreement or this Addendum for any reason whatsoever, SR shall use its best efforts to promptly delete or purge any and all Items, including any and all copies thereof from any System(s) SR used with the Items and SR shall immediately, upon such termination, cease using any and all Items; provided, however, that SR need not cease using, purge or delete any SR-Developed Applications that are modified so that they do not accept the Information or Reformatted Information as inputs and are not derived from, contain elements of, or use intellectual property contained in, the Materials. SR shall provide SP with evidence satisfactory to SP of all such deletions, purges and cessations of use. At any time thereafter, if SR finds any Items on any of its Systems that was not deleted or purged in compliance with this paragraph, SR shall at that time promptly delete or purge such Items. Notwithstanding anything to the contrary set forth in this paragraph, upon termination of the Agreement or this Addendum, (i) SR shall not be required to delete or purge Information, Reformatted Information or Derived Information that is contained in Reports generated in compliance with paragraph 2 of this Addendum before the earlier of termination of the Agreement or this Addendum and (ii) SR may store or archive Information, Reformatted Information and Derived Information only as necessary to comply with internal audit and regulatory requirements; provided in each case that SR does not otherwise use any Information, Reformatted Information or Derived Information.

### **Protections**

7. Notwithstanding anything to the contrary contained in this Addendum or the Agreement, SR may not use the Information, Reformatted Information or Derived Information or any portion thereof in any manner that does or could compete with any business, product or service of SP or its affiliates including, but not limited to, any use of such data that may:

(a) result in the displacement of an existing subscription of, or the loss of a potential subscription by, a third party to SP's or its affiliates' information services including, without limitation, services with respect to Exchange Data and Additional Information;

(b) result in a reduction of SR's existing or potential subscriptions to SP's or its affiliates' information services, including but not limited to, the number of Authorized Computers or BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscriptions or licensees under the Agreement receiving the Information; or (c) prejudice the rights of SP, its affiliates or any sources of any part of the Information to exploit its respective portion of the Information.

If SP believes in good faith that any business, service or product of SR competes with SP or its affiliates in the manner specified **Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1401 CI: BFLP Pg 3 of 4 PremDF 02/03/10**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1401/BFLP\* above, SP may terminate this Addendum and/or the Agreement, pursue any and all remedies in respect of such breach, and may require that SR immediately discontinue its use of the Information and Reformatted Information and comply with the provisions of paragraph 6 hereof.

8. SP reserves the right at any time to audit and monitor, either physically or electronically, (i) the requests of SR for the Information, Exchange Data and Additional Information, (ii) the number of Authorized Computers enabled to access the Information, Reformatted Information, Derived Information, Exchange Data and Additional Information, and (iii) the use by SR of the Information, Reformatted Information, Derived Information, Exchange Data and Additional Information. Providers of Exchange Data and Additional Information may monitor, either physically or electronically, SR's use of applicable Exchange Data and Additional Information. SR shall allow SP and providers of Exchange Data and Additional Information access to SR's premises, computers (including, but not limited to, hardware, software and network services) and personnel at all reasonable times for the purpose of such auditing and monitoring. Upon the request of SP or a provider of Exchange Data or Additional Information, SR shall make a management employee available to assist with such auditing and monitoring. In addition, from time to time upon SP's request, SR shall demonstrate to SP's reasonable satisfaction that SR is in full compliance with this Addendum.

9. SR agrees that if as a result of auditing or monitoring by SP under paragraph 8, SR (a) is shown to be in breach of this Addendum, (b) is using the Information, Reformatted Information or Derived Information on any non-Designated Authorized Computer for such data, except as permitted by this Addendum, or other computers or users access, or are enabled to access, Exchange Data or Additional Information in addition to those enabled by SP to access such data or (c) cannot demonstrate its compliance with this Addendum to SP's reasonable satisfaction, then (i) SR shall be liable to pay additional charges and/or Exchange Fees (as defined) and/or Additional Information Fees (as defined), such charges or fees to be calculated from the day following actual installation of the initial services, and (ii) SP shall have the right in such event to terminate this Addendum and/or the Agreement and to pursue any and all remedies in respect of such breach.

10. The number and location of Authorized Computers enabled to access Exchange Data and Additional Information are those enabled by SP to access such data.

## Reports

11. SR agrees to maintain a log and produce a report to SP on a monthly basis, or as reasonably requested, listing the number of Authorized Computers per location and the unique address of each Authorized Computer and any other information reasonably requested by SP from time to time.

12. As requested by SP, SR shall provide to SP a certificate signed by SR's external or internal auditors or such other authorized person acceptable to SP verifying the most recent of the reports referred to in paragraph 11 above and the service charges paid by SR and confirming that SR is in compliance with the Agreement and this Addendum.

13. SR shall include in the monthly report the number and location of Authorized Computers or users, as applicable, enabled to access stock and commodity or other applicable exchange data included in the Services ("Exchange Data") and/or information included in the Services under agreements between SP and the providers of such information ("Additional Information"). SR shall pay all fees charged by the relevant exchanges for access to Exchange Data ("Exchange Fees") or fees charged by the relevant third party for access to Additional Information ("Additional Information Fees"). SR acknowledges and accepts that such fees may be charged on the basis of each computer, user or other factor (as set by such providers of Exchange Data and Additional Information) that accesses, or is enabled to access, such data or information and that the basis of charging and amount of such fees may change upon notice.

### **Display Requirements**

14. SR agrees to identify the Information and Reformatted Information by displaying it in accordance with the following rules:

(a) any third-party contributed data contained in the Information and Reformatted Information shall be identified by the name of the third party or as otherwise required by such contributor; and (b) any data contained in the Information and Reformatted Information contributed directly by SP shall be identified as SP data.

15. SR shall pass on all SP-provided system status messages to the Authorized Computers which are displaying any Information and Reformatted Information.

16. All Exchange Data and Additional Information shall be displayed by SR in accordance with the rules of the relevant exchange(s) and Additional Information providers.

### **Additional Terms and Conditions**

17. SP or its affiliates may make changes, enhancements and upgrades to the Additional Services and related software, materials, guidelines and services from time to time as it deems necessary or desirable. SR agrees that SP and its affiliates shall not be responsible for any fault, inaccuracy, omission, delay or any other failure in the Information, Reformatted Information, Derived Information, Exchange Data or Additional Information caused by SR's computer equipment or arising from SR's use of such data on such equipment.

18. If SP or its affiliates provides any Materials to SR in connection with the Additional Services, SR may use such Materials only (i) for its internal business purposes and (ii) internally to develop, modify or test SR-Developed Applications for SR's internal business use only in accordance with this Addendum. SR shall not incorporate the Materials or any part thereof into SR-Developed Applications or use the Materials in any manner that would cause the Materials to become subject to any "open source license" that would impose obligations on SP's or its affiliates' use of the Materials or impair any rights of SP or its affiliates thereto. SR may use SR-Developed Applications only for SR's internal business use in accordance with this Addendum. SR may not under any circumstances distribute, disclose, transfer or otherwise make available the Materials, any SR-Developed Applications or any part thereof, to any third party. Except as expressly permitted in this Addendum, SR may not: (x) copy, adapt, recompile, decompile, disassemble, reverse engineer, or make or distribute, any other form of, or any derivative work created

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1401 CI: BFLP  
Pg 4 of 4 PremDF 02/03/10**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1401/BFLP\* from, the Materials or any part thereof; or (y) modify, adapt, translate, rent, lease, loan, resell or network the Materials or any part thereof.

**19.** If SR desires to have a third party develop software or applications on SR's behalf that accept the Information or Reformatted Information as inputs, SR must ensure that such third party has entered into an appropriate third-party developer license with SP to obtain the necessary materials and to authorize such third party to perform such development on SR's behalf. If SR desires to obtain a limited functionality subscription to the BLOOMBERG PROFESSIONAL service with limited access to data for development and internal monitoring purposes, SR must enter into an appropriate agreement with SP to obtain such development subscription. If SR desires to distribute SR-Developed Applications to any third party, SR must enter into an appropriate thirdparty developer license with SP that permits such distribution.

**20.** This Addendum, and any modifications, waivers or notifications relating thereto, may be executed and delivered by facsimile, electronic mail, or other electronic means, including via a website designated by Bloomberg by completing the procedures specified on that website. Any such facsimile, electronic mail transmission, or communication via such electronic means, including any communication implementing the procedures in such website, shall constitute the final agreement of the parties and conclusive proof of such agreement. Any such facsimile, electronic mail transmission, or communication via such electronic means shall be deemed to be in writing. If user's signature or acknowledgment is required or requested with respect to any document in connection with this Addendum and any employee or representative authorized by user "clicks" in the appropriate space on a website designated by Bloomberg or takes such other action as may be indicated by Bloomberg, user shall be deemed to have signed or acknowledged the document to the same extent and with the same effect as if user had signed the document manually. User acknowledges and agrees that it has the ability and knowledge to print information delivered to User electronically, or otherwise knows how to store that information in a way that ensures that it remains accessible to user in an unchanged form.

Agreed to by: Agreed to by:

**MINISTERIO DE ECONOMIA BLOOMBERG FINANCE L.P.**

Company Name

By: BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,

General Partner

Signature (Duly authorized officer, partner or proprietor)

Name (Please type or print)

Signature of Authorized Signatory

Title (Please type or print)

Date Date

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM and BLOOMBERG ANYWHERE are trademarks and service marks of Bloomberg Finance L.P., a Delaware limited partnership, or its subsidiaries. All rights reserved.  
3736895.6

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1200 CI: BFLP  
Page 1 of 4 SchGlobal 04/07/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1200/BFLP\*



**BLOOMBERG FINANCE L.P.**

731 Lexington Avenue  
New York, NY 10022

**BLOOMBERG SCHEDULE OF SERVICES**

SERVICE PROVIDER ("SP"): **BLOOMBERG FINANCE L.P.**

SERVICE RECIPIENT ("SR"): **MINISTERIO DE ECONOMIA ACCOUNT No: 30074200**

**DEPARTMENT: ORDER DATE: 08/12/2010 ORDER No: 21098211**

**EQUIPMENT ADDRESS: BILLING ADDRESS:**

MINISTERIO DE ECONOMIA MINISTERIO DE ECONOMIA  
AV LIBERTADOR BERNARDO OHIGGINS1449 AV LIBERTADOR BERNARDO OHIGGINS1449  
TORRE 12 PISO 2 TORRE 12 PISO 2  
SANTIAGO SANTIAGO  
(City) (State/Province) (Postal Code) (City) (State/Province) (Postal Code)  
Chile Chile

**USER CONTACT: BILLING CONTACT:**

JORGE HERMANN 562-473-3581 PAMELA DINAMARCA 562-473-3472

**SP and SR are parties to a BLOOMBERG AGREEMENT, Number 2853812 (the "Agreement") which sets forth the terms and conditions under which SP provides to SR the Services described therein.**

**QUANTITY TYPE OF SERVICES/EQUIPMENT ORDERED MONTHLY**

**UNIT PRICE**

1 Bloomberg Terminal  
1900.00

**PO# Total: \$1900.00**

**TERMS AND CONDITIONS**

**1. INSTALLATION OF SERVICE(S); OTHER EQUIPMENT**

Pursuant to the Agreement, SR has requested SP to provide the Services at the stated equipment address (as noted above).  
The Services include one free subscription to Bloomberg Magazine for each user of the BLOOMBERG PROFESSIONAL service.

**2. TERMS & CHARGES**

(a) The initial term of this Schedule is from the first day Services or additional Services are provided to the second anniversary of that date (the "Schedule Term"). This Schedule or any portion of the Services provided under this Schedule may be terminated early during the Schedule Term or any renewal thereof on the same terms and conditions for early termination as set forth in paragraph 2 of the Agreement, and shall automatically terminate upon termination of the Agreement. Upon termination of this Schedule or any portion of the Services provided under this Schedule, SR shall pay any applicable charges set forth in paragraph 3 of the Agreement with respect to such terminated Services, including a termination charge for such terminated Services based on the balance of the Schedule Term. Circuit installation or upgrades do not affect the term of the Agreement. The fee commences the day following actual installation and shall be invoiced quarterly in advance. All amounts displayed on this Schedule are in U.S. dollars. To the extent permitted by law, SP may send and SR agrees to receive invoices via electronic mail. Any fee increase of which SR is notified in accordance with the Agreement or this Schedule will take effect as specified notwithstanding the issuance of a Schedule setting forth the then current fee.

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1200 CI: BFLP**  
**Page 2 of 4 SchGlobal 04/07/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1200/BFLP\*

(b) The Schedule Term shall be automatically renewed for successive two-year periods unless SR or SP elects not to renew by giving not less than 60 days' prior written notice to the other. If this Schedule is so renewed for any additional period beyond the initial Schedule Term, the charges payable pursuant to paragraph 3(a) of the Agreement for such renewal period shall be calculated at the prevailing rates then offered by SP, and this Schedule shall be considered to be amended accordingly.

(c) All installations, upgrades, removals, relocations, conversions, equipment modifications and other changes related to the Services will automatically be charged at SP's prevailing rates and SR will be invoiced accordingly. If circuits or routers for network access are provided to SR, the charges for such circuits or routers are not guaranteed for the term of the Agreement.

Increases and/or discounts to such charges may be made on 90 days' advance written notice and customer relocations may result in immediate price adjustments for such local circuits. SR may terminate circuits or routers for network access upon 90 days' advance written notice, provided that, for circuits, SR has maintained the circuit for at least one year after the installation of the circuit and has installed a replacement approved by SP.

(d) The Total does not include monthly fees for real-time exchange and third-party information services or applicable taxes. All applicable taxes, including without limitation, sales tax, VAT, GST and similar taxes, shall be added to the charges for the Services and set forth on the invoices. If tax-exempt, a copy of the State/Foreign Tax Exempt Certificate must be submitted upon signing the Agreement.

### **3. BLOOMBERG ANYWHERE**

(a) "Bloomberg Anywhere" shall mean a subscription to the Services that may be used by only one individual. If SR accesses the Services through Bloomberg Anywhere by use of SP software (each, an "Access Point"), SR shall notify SP of the locations of the computers or workstations via which a Permitted User (as defined below) of Bloomberg Anywhere may access the Services upon the installation of any such software and upon SP's request from time to time. Each Access Point of a particular Permitted User will be permitted to receive the same functionalities available to every other Access Point of such Permitted User, unless SP shall otherwise specify or determine from time to time. From time to time in SP's sole discretion, SP may permit Permitted Users to access the Services through Bloomberg Anywhere via additional software-based Access Points or via the internet.

(b) Each individual with access to the Services through Bloomberg Anywhere (each, a "Permitted User") shall gain access to the Services only through (i) a standard unique Permitted User login and password and (ii) a SP secure identification device, as required and provided by SP. All such secure identification devices shall be included in the term "Equipment." SR shall not permit Bloomberg Anywhere to be shared, switched or replicated between two or more persons or to be used to access the Services simultaneously from two or more devices, computers, workstations or locations. All Access Points provided in connection with Bloomberg Anywhere may be accessed only by a Permitted User and access may not be shared with any person who is not a Permitted User or used in any manner inconsistent with the Agreement or this Schedule. SP reserves the right periodically to audit and monitor (whether physically or electronically) Bloomberg Anywhere to ensure compliance with the Agreement and this Schedule.

### **4. BLOOMBERG FLAT PANEL**

If this Schedule provides, or may from time to time provide, for one or more Flat Panel screens, SR agrees not to separate, unbolt, move, modify, interface, duplicate, redistribute or otherwise disconnect any one, both or four of the Flat Panel screens, or use any one, both or four of the Flat Panel screens in a manner inconsistent with the terms of the Agreement, without SP's prior written consent. Unauthorized access or use is unlawful and SP shall have all recourse and rights as set forth in the Agreement.

The access term for the Flat Panel shall be the same as that of the specific BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscription or Access Point to which it is attached. SR's fee applicable to the Flat Panel screens shall commence on the date following actual installation.

#### **5. SHARED NETWORK; MULTIPLE SERVICES**

If this Schedule provides, or may from time to time provide, for a fee for Services calculated on the basis of a shared local network at the same physical location or multiple Services, then at such time as the network is no longer shared, or multiple Services are no longer accessed, the fee for Services shall be increased to the prevailing rate for Services provided on an unshared or single Service basis.

#### **6. RECEIPT OF THE SERVICES VIA SR'S AUTHORIZED EQUIPMENT (IF APPLICABLE)**

(a) The Services shall be made available to SR by means of the authorized equipment set forth on the face of this Schedule or the Authorized Computers as set forth in the Datafeed Addendum (the "Authorized Equipment"). SR agrees that it will access the Services only through such Authorized Equipment. In no event will SR recirculate, redistribute, access, receive or otherwise retransmit or re-route the Services to or through any other equipment or display or permit the use of any information included in the Services on any other equipment or display.

(b) SP and its Affiliated Companies (as defined below) shall have the right at any time, or from time to time, to change the technical specifications of any aspect of the Services and, in such event, SR shall take all reasonable steps, at its expense, to modify, reconfigure, upgrade or replace the Authorized Equipment in order to maintain compatibility, functionality, quality, speed and convenience of the Services. The term "Affiliated Companies" shall mean those companies controlling, controlled by or under common control with SP.

(c) SP and its Affiliated Companies shall have no responsibility for installing, labeling, testing, maintaining, relocating or removing the Authorized Equipment, or for training or providing support documentation to SR's employees in the use of the Authorized

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1200 CI: BFLP  
Page 3 of 4 SchGlobal 04/07/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1200/BFLP\*

Equipment. All cabling, connections and any interface (including hardware, software, network or otherwise) between Authorized Equipment and SP's Equipment are the responsibility of SR. NOTWITHSTANDING THE ABOVE, SP SHALL HAVE ALL RIGHTS WITH RESPECT TO THE AUTHORIZED EQUIPMENT, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO ACCESS, AND SR SHALL HAVE ALL OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES WITH RESPECT THERETO, AS ARE STATED IN THE AGREEMENT WITH RESPECT TO EQUIPMENT GENERALLY. In addition, SP shall have the right to participate in the provision of training and the preparation of support documentation relating to the use of the Services by means of the Authorized Equipment, although SP shall have no obligation in this regard.

(d) SR shall not move, modify, interface, copy, broadcast, reproduce, port or otherwise use or route the Services or any portion thereof with or to any other equipment, network or software that SP, in its sole good faith judgment, determines is interacting or interfering or may interact or interfere with the performance of the Services or any portion thereof and, from time to time, upon SP's request therefor, SR shall promptly notify SP in writing of any and all such equipment, network and software. SR may use the Services solely for its internal business purposes and may not use the Services for any development purposes or to develop any applications, software or otherwise that could in any way interact or interfere with the performance of the Services or any portion thereof, except as SP may expressly permit under a separate development license with SR.

(e) In addition to those limitations on liability contained in the Agreement, to the maximum extent permitted by law, SP and its Affiliated Companies and its and their officers, employees, suppliers and third-party agents, shall have no responsibility or liability, contingent or otherwise, for any injury or damages, whether caused by the negligence of SP, its Affiliated Companies, its or their employees, sub-contractors, agents, equipment vendors or otherwise, arising in connection with the use, installation, or provision of the Services by means of the Authorized Equipment and shall not be liable for any lost profits, punitive, incidental or consequential damages or any claim against SR by any other party with respect thereto. SR agrees that SP and its Affiliated Companies are not responsible for any fault, inaccuracy, omission, delay or any other failure in the Services caused by SR's hardware, software, cabling, network services, or arising from SR's use of the Services on such equipment.

## **7. THE BLOOMBERG TRAVELER AND ACCESS POINTS (IF APPLICABLE)**

(a) THE BLOOMBERG TRAVELER: (i) must be associated with a specific BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscription accessed by SR; (ii) will not be used in a manner that would result in a reduction of SR's existing or potential subscriptions to SP's and its Affiliated Companies' Services; (iii) will disable the associated Service for a certain period of time; and (iv) may be terminated upon 30 days' prior written notice to SP.

(b) SP may remove or require SR to remove one or more Access Points for any Bloomberg Anywhere subscription that is terminated for any reason.

(c) SR will incur a connection fee for any relocation of SP-provided software or Services. SR-provided hardware and software must meet all technical specifications provided by SP from time to time. SR accepts responsibility for properly loading, maintaining and upgrading THE BLOOMBERG TRAVELER software and Access Point software on SR-provided hardware, in accordance with SP's instructions and procedures. All software is furnished under the Agreement and this Schedule and may be used only in accordance with the Agreement and this Schedule. Except as provided in the Agreement, the software may not be: (i) copied, broadcasted, reproduced, ported or otherwise routed to or used in any fashion on any non-authorized computer or display or in any other application; (ii) recompiled, decompiled, disassembled, reverse engineered, made into or distributed in any form of derivative work; (iii) modified, adapted, translated, accessed, loaned, resold, distributed or, except as provided in the Agreement, networked in whole or in part; or (iv) used with any other terminal, network, or device except as permitted by the Agreement. SP AND ITS AFFILIATED COMPANIES MAKE NO WARRANTY OF ANY KIND WITH REGARD TO INTERNET ACCESS, THE HARDWARE AND THE SOFTWARE, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. SP and its Affiliated Companies shall not be liable for errors contained in the software or related to internet access or for indirect, incidental, consequential or special damages in connection with the furnishing, performance or use of the software or internet access.

## **8. COMMUNICATIONS CIRCUITS AND FACILITIES**

SP shall attempt to resolve any inquiries of SR regarding communications circuits and facilities used in accessing SP's Services.

Notwithstanding any provision in the Agreement or this Schedule, SP and its Affiliated Companies are not responsible or liable for the availability or reliability of any communications circuit or facility which SP or its Affiliated Companies secure from a third party or for any act or omission of such third party furnishing such communications circuit or facility. SP AND ITS AFFILIATED COMPANIES MAKE NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, WITH RESPECT TO SUCH CIRCUITS OR FACILITIES AND DISCLAIMS ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE OF SUCH CIRCUITS OR FACILITIES.

**9. APPLICABILITY; FORM**

(a) The terms and provisions of Sections 3, 6(d), and 7 of this Schedule shall apply to Services provided hereunder and under any other Schedule relating to the Agreement executed before the date of this Schedule.

(b) SR acknowledges and agrees that SP may delegate certain of its responsibilities, obligations and duties under or in connection with this Schedule, the Agreement and any other schedule or addendum related to the Agreement to a third party or an Affiliated Company of SP, which may discharge those responsibilities, obligations and duties on behalf of SP.

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1200 CI: BFLP  
Page 4 of 4 SchGlobal 04/07/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1200/BFLP\*

(c) For inquiries, SR should contact Bloomberg L.P., operating agent of SP, at 731 Lexington Avenue, New York, NY 10022, Telephone: (212) 318-2000, Facsimile: (917) 369-5540, or any successor operating agent or other party as specified by SP from time to time.

(d) This Schedule, and any amendments hereto, may be executed and delivered by facsimile or electronic mail. Any such facsimile or electronic mail transmission shall constitute the final agreement of the parties and conclusive proof of such agreement.

Agreed to by: Agreed to by:

**MINISTERIO DE ECONOMIA BLOOMBERG FINANCE L.P.**

Company Name

By: BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,  
General Partner

Signature (Duly authorized officer, partner or proprietor)

Name (Please type or print)

Signature of Authorized Signatory

Title (Please type or print)

Date Date

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM and BLOOMBERG ANYWHERE are trademarks and service marks of Bloomberg Finance L.P., a Delaware limited partnership, or its subsidiaries. All rights reserved.  
3737064.5

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1000 CI: BFLP  
Pg 1 of 6 AgComboGlob 03/28/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1000/BFLP\*

**BLOOMBERG FINANCE L.P.**

731 Lexington Avenue  
New York, NY 10022

**BLOOMBERG AGREEMENT**

**SERVICE PROVIDER ("SP"): BLOOMBERG FINANCE L.P.**

**SERVICE RECIPIENT ("SR"): MINISTERIO DE ECONOMIA ACCOUNT: 30074200  
AGREEMENT: 2853812**

(Company Name)

SP agrees to provide to SR the equipment and services described in paragraph 1 hereof, and SR subscribes to such services in accordance with this Agreement.

### **1. Services.**

The services provided hereunder (the "Services") shall consist of a nonexclusive and nontransferable right to use the BLOOMBERG PROFESSIONAL service information, data, software and equipment (the "Equipment") described in the Bloomberg Schedule(s) of Services annexed hereto, as the same may be amended from time to time (each a "Schedule" and collectively, the "Schedules"), in accordance with this Agreement.

### **2. Term.**

(a) This Agreement shall be effective from the date it is accepted by SP until the date that is two years after the Services are first provided (the "Term"), unless earlier terminated during the Term or any renewal thereof, as follows: (i) SR shall have the right to terminate this Agreement at any time upon not less than 60 days' prior written notice to SP and upon payment of the charges set forth in paragraph 3 hereof; and (ii) SP shall have the right to terminate this Agreement at any time immediately upon written notice to SR if SR breaches any of the provisions of this Agreement.

(b) The Term shall be automatically renewed for successive two-year periods unless SR or SP elects not to renew by giving not less than 60 days' prior written notice to the other. If this Agreement is so renewed for any additional period beyond the initial Term, the charges payable pursuant to paragraph 3(a) hereof for such renewal period shall be calculated at the prevailing rates then offered by SP, and the Schedule shall be considered to be amended accordingly.

### **3. Charges.**

(a) SR agrees to pay SP the fees and charges set forth on each Schedule, together with (i) any applicable taxes for the Services, (ii) any levies or fees imposed or charged by exchanges or other information services or sources displayed through the Services at SR's request and (iii) any charge for installation, relocation, removal or any other changes to the Equipment, all of which shall be payable upon presentation of an invoice therefor.

(b) If SR uses Electronic Trading (as defined below), SR shall also pay all applicable access and transactional fees set forth on Menu ETOR (as defined below) or of which SR has been given prior written or electronic notice, in each case related to the Electronic Trading of SR and/or of a Customer (as defined below) of SR, and any sales tax, VAT, GST or similar taxes imposed on the access and transactional fees.

(c) SR shall pay for all costs of cabling, communications (including, without limitation, network access), electrical and common carrier equipment installation charges incurred in connection with the Services. SR shall obtain all necessary authorizations from exchanges and other information vendors and shall pay for each third-party information service accessed for display through the service. The total monthly charge does not include monthly fees for exchange and thirdparty information services. If SR selects any of these services, SP shall submit the appropriate applications for such services, a price list, and bill accordingly. SR shall pay any taxes, assessments, fees or penalties in respect of the Services and/or the Equipment which may be SR's legal responsibility to pay. In addition, SR shall reimburse SP for all property taxes and/or assessments with regard to the value of SP's Equipment in service at SR's premises.

(d) If SR terminates this Agreement pursuant to paragraph 2(a)(i) hereof or SP terminates this Agreement pursuant to paragraph 2(a)(ii) hereof, SR shall be liable for all amounts payable pursuant to paragraphs 3(a), 3(b) and 3(c) hereof through the date of termination plus a termination charge in an amount equal to 50% of the charges calculated in accordance with each Schedule for the balance of the Term.

#### 4. Distribution of SR Data.

SR shall not distribute data to other users of the Services by means of the Services or reference SP or any of SP's affiliates in any print, electronic or other medium without SP's prior written consent. Notwithstanding the above, if SR contributes or provides prices or ratings to SP or its Affiliated Companies (as defined in paragraph 5(e) below) or on any product or service provided by SP and/or its Affiliated Companies, SR hereby grants to SP and its Affiliated Companies, and SP hereby accepts, a nonexclusive, worldwide license for SP and its Affiliated Companies to use such prices or ratings in SP's or its Affiliated Companies' generic, "fair value," composite or theoretical prices or ratings, or other similar pricing or rating models, and in the development and distribution of SP's or its Affiliated Companies' descriptive database. This paragraph is not intended to prohibit SR's use of the message system included in the Services.

#### 5. Electronic Trading.

- (a) The Services shall include "Electronic Trading", which includes (a) all electronic trading systems, products or services, **Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1000 CI: BFLP Pg 2 of 6 AgComboGlob 03/28/08** \*30074200/2853812/21098211/BR/1000/BFLP\* order-routing systems, products or services and other transactional systems, products or services accessible via the BLOOMBERG PROFESSIONAL service and (b) the services listed on the Electronic Trading and Order Routing Menu Page, as it may be updated by SP from time to time ("Menu ETOR") to add or delete additional services. In addition, any additional services shall be deemed part of Menu ETOR from SR's first use of any such additional service. Menu ETOR is accessible via the BLOOMBERG PROFESSIONAL service function ETOR <GO> (or its replacement function) and is incorporated herein by reference. If there is any conflict or inconsistency between this Agreement and any other agreement between SP and SR and/or any of SP's Affiliated Companies (as defined in paragraph 5(e) below) with respect to Electronic Trading, then such other agreement shall prevail, but only to the extent of the conflict or inconsistency.
- (b) SR shall not enable or cause to be enabled any Customer for Electronic Trading until such Customer has entered into an agreement with SP or an Affiliated Company (as defined in paragraph 5(e) below) as specified by SP from time to time containing provisions similar to those contained in this Agreement with respect to Electronic Trading. SR shall comply with all applicable laws, regulations and rules in its use of Electronic Trading and SR shall settle or cause to be settled all trades entered via the BLOOMBERG PROFESSIONAL service or any computer link (collectively with the BLOOMBERG PROFESSIONAL service, an "Electronic Link") licensed to SR or Customer, regardless of whether SR or Customer authorized the individual or Customer who entered or effected the trade to do so. Each time SR enters an order, effects a transaction or otherwise uses Electronic Trading or enables a Customer to use Electronic Trading, it shall be deemed to represent and warrant to SP and its Affiliated Companies that: (i) SR understands that the laws of many jurisdictions require non-resident firms to obtain licenses as financial services providers before soliciting transactions from entities located in such jurisdictions and SR has obtained all required licenses in the jurisdictions in which Customers are located; (ii) SR has all regulatory and legal authority to enter into this Agreement and to engage in Electronic Trading; (iii) if SR has Customers in the United States that transmit or receive orders in securities, it (x) is registered with the U.S. Securities and Exchange Commission as a broker-dealer and is a member of the Financial Industry Regulatory Authority, Inc., or (y) will comply at all times with the exemption from such registration provided by Rule 15a-6 under the U.S. Securities Exchange Act of 1934 or (z) is otherwise exempted or excepted from such registration; (iv) SR is a sophisticated market participant that is knowledgeable about the securities and interests traded or routed by use of Electronic Trading and understands the related risks; (v) if SR uses Electronic Trading to enter into a derivatives transaction, SR has total assets exceeding U.S. \$10 million or the equivalent in another currency, is a regulated financial institution, insurance company, broker-dealer or futures commission merchant, or is an "eligible contract participant" ("ECP") as defined in Section 1a(12) of the U.S. Commodity Exchange Act; and (vi) SR has implemented commercially reasonable security procedures intended to limit access to Electronic Trading to authorized individuals. "Customer" shall mean any person or entity enabled or caused to be enabled by SR for Electronic Trading.

(c) If SR provides quotations in interests quoted on Electronic Trading to any other system that commingles quotations ("Other System"), SR shall enable its Customers that are also customers of SP or its Affiliated Companies (as defined in paragraph 5(e) below) to interact with SR's relevant pricing display(s) on Electronic Trading to the extent SR has enabled such Customers or caused such Customers to be enabled for an Other System.

(d) SP and/or its Affiliated Companies shall have the right to terminate and/or suspend SR's and/or Customers' use of any and all Electronic Trading at any time.

(e) SP's Associated Persons (as defined below) and the Additional Entities (as defined below) shall be third-party beneficiaries with respect to SR's agreements and obligations in connection with Electronic Trading, including, but not limited to, SR's agreements and obligations contained in paragraphs 3(b), 5, 6 and 7 hereof. "SP's Associated Persons" shall mean Affiliated Companies of SP and the partners, suppliers, successors and assigns of SP and its Affiliated Companies and their respective officers, directors, employees and representatives, and the term "Affiliated Companies" shall mean those companies controlling, controlled by or under common control with SP, including, without limitation, those Affiliated Companies listed on Menu ETOR that are involved in making Electronic Trading available. "Additional Entities" shall mean dealer participants, system operators, exchanges, markets, order aggregation facilities, executing brokers, clearing brokers, and any other entities or persons involved in Electronic Trading.

(f) SP's signature with respect to its rights, obligations and agreements in connection with Electronic Trading shall be on its own behalf and on behalf of its Affiliated Companies, as applicable.

## 6. Warranties and Limitations of Liabilities.

(a) Each time SR uses the Services, SR shall be deemed to represent, warrant and covenant to SP and its Affiliated Companies that: (i) it has all requisite regulatory and legal authority to enter into and be bound by this Agreement; and (ii) its use of the Services complies with all applicable laws, rules and regulations.

(b) SP AND ITS AFFILIATED COMPANIES MAKE NO WARRANTY, EXPRESS OR IMPLIED, AS TO RESULTS TO BE ATTAINED BY SR OR OTHERS FROM THE USE OF THE SERVICES, OR THE EQUIPMENT BY WHICH THE SERVICES ARE PROVIDED, AND THERE ARE NO EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE. The information and data contained in the Services are derived from sources deemed reliable, but SP, its Affiliated Companies and its and their suppliers do not guarantee the correctness or **Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1000 CI: BFLP Pg 3 of 6 AgComboGlob 03/28/08 \*30074200/2853812/21098211/BR/1000/BFLP\*** completeness of any programs, data or other information furnished in connection with the Services. To the maximum extent permitted by law, SP and its Affiliated Companies shall not be responsible for or have any liability for any injuries or damages caused by the Equipment or by delays or interruptions of the Services, from whatever cause, and shall not be liable for damages arising from the use or presence of the Equipment on SR's premises. SR is solely responsible for the accuracy and adequacy of the data and information used by it and the resultant output thereof. SP and its Affiliated Companies shall have no liability or responsibility for the security or maintenance of any data input by SR.

(c) SP, its Affiliated Companies, its and their suppliers and its and their third-party agents shall have no responsibility or liability, contingent or otherwise, for any injury or damages, whether caused by the negligence of SP or its Affiliated Companies or any of its and their employees, subcontractors, agents, equipment vendors or otherwise, arising in connection with the Services rendered under this Agreement or the use of the Equipment and shall not be liable for any lost profits, losses, punitive, incidental or consequential damages or any claim against SR by any other party.



- (d) SP, SP's Associated Persons and the Additional Entities make no warranties, express or implied, with respect to Electronic Trading. To the maximum extent permitted by law, SR releases SP, the Additional Entities, SP's Associated Persons and its third-party agents from all liability, including, without limitation, for any lost profits, losses, punitive, incidental or consequential damages arising from SR's use or any use by Customers of Electronic Trading, including but not limited to any failure of any Electronic Link, regardless of the cause; provided, however, that an Additional Entity acting as a counterparty to a trade shall not be released from liability for its failure to settle a trade with SR.
- (e) SR shall indemnify, hold harmless and at SR's expense defend SP, SP's Associated Persons and the Additional Entities against any loss, claim, demand or expense (including reasonable attorneys' fees) arising in connection with a breach of this Agreement by SR or the use of the Services by SR or Customer.
- (f) Notwithstanding anything to the contrary in paragraph 6(e), an Additional Entity shall not be indemnified for its failure to settle a trade with SR initiated via an Electronic Trading system, product or service.
- (g) Limited by paragraph 6(h), to the extent permitted by law, the aggregate liability of SP and SP's Associated Persons arising in connection with a given Electronic Trading system, product or service for damages, regardless of the form of the action, shall not exceed the fees paid by SR for the BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscription(s) of SR enabled for the Electronic Trading system, product or service in question during the three months preceding the first loss or damage, or in the case of Customers enabled on, or SR's use of, an Electronic Link other than the BLOOMBERG PROFESSIONAL service, such liability shall not exceed the fees paid by SR for a single BLOOMBERG PROFESSIONAL service subscription during the three months preceding the first loss or damage.
- (h) Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, to the extent permitted by law, the aggregate liability of SP and SP's Associated Persons arising in connection with this Agreement, the Services and Electronic Trading for damages, regardless of the form of the action, shall not exceed the fees paid by SR for the Services during the three months preceding the first loss or damage, and this shall be SR's exclusive remedy.
- (i) No party shall be liable to the other for any default resulting from force majeure, which shall be deemed to include any circumstances beyond the reasonable control of the party or parties affected. No action, regardless of form, arising out of or pertaining to any of the Services or the Equipment may be brought by SR more than one year after the cause of action has accrued. This Agreement shall not limit any liability for death or personal injury directly resulting from negligence if and to the extent such limitation would violate applicable law.
- (j) Notwithstanding any limitations contained in paragraphs 6(b) through 6(i) to the contrary, SP agrees to indemnify SR and hold it harmless and at SP's expense defend SR against any claim that the programs, data, information and other items provided by SP hereunder infringe any copyright, trademark or other contractual, statutory or common law rights; provided that (i) SR shall promptly notify SP in writing of the claim, (ii) SP shall have sole control of the settlement and defense of any action to which this indemnity relates, (iii) SR shall cooperate in every reasonable way to facilitate such defense, and (iv) if SR becomes aware of any suspected infringement by a third party of any proprietary rights of SP, SR shall promptly notify SP of such activities.

## **7. Remedies.**

If SR or any of its employees, representatives or affiliates breaches or threatens to breach any provision of this Agreement, SP shall be entitled to injunctive relief to enforce the provisions hereof, but nothing herein shall preclude SP from pursuing any action or other remedy for any breach or threatened breach of this Agreement, all of which shall be cumulative. If SP prevails in any such action, SP shall be entitled to recover from SR all reasonable costs, expenses and attorneys' fees incurred in connection therewith.

As reasonable protection of the proprietary rights of SP and others in the information provided through the Services and Equipment, to avoid breach of SP's obligations to providers of such information, and to avoid unnecessary uncertainty, burden, and expense for all parties, SR acknowledges and agrees that the dissemination or distribution by SR of information identical or similar to that provided through the Services and the Equipment shall be deemed a breach of the terms of paragraphs 10(a) through 10(d) hereof and shall give rise to an immediate right of SP to terminate this Agreement or any portion of the Services provided hereunder.

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1000 CI: BFLP  
Pg 4 of 6 AgComboGlob 03/28/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1000/BFLP\*

## **8. Parties.**

SR recognizes that (i) SP, (ii) its Affiliated Companies, (iii) the respective partners and suppliers of SP and its Affiliated Companies, and (iv) the respective affiliates of the entities covered in subparagraph (iii) ((iii) and (iv) together, the "Covered Entities"), each have rights with respect to the Services, including the software, data, information and other items provided by SP and its Affiliated Companies by reason of SR's use of the Services. Paragraphs 6 and 7 hereto shall be for the benefit of SP, its Affiliated Companies, the Covered Entities and the respective affiliates, successors, assigns, officers, directors, employees and representatives of the Covered Entities. The term "SP" as used in paragraphs 6 and 7 hereto includes SP, its Affiliated Companies and the Covered Entities.

## **9. Access.**

SR, at its expense, agrees to provide network access per SP's current specifications. Such specifications may include both dedicated and dial back-up lines permanently connected and dedicated to the Equipment or Internet or alternate network access. The sole purpose of the dial lines shall be to provide communications backup for the Services. SP is not responsible for the reliability or continued availability of the telephone lines and communications equipment, other than communications equipment supplied by SP and used by SR in accessing the Services. However, SP shall attempt to resolve any communication line problems with respect to the accessibility of the Services.

## **10. Scope of Services.**

(a) The Services and the Equipment are solely and exclusively for the use of SR and shall not be used for any illegal purpose or in any manner inconsistent with the provisions of this Agreement. SR acknowledges that the Services and the Equipment were developed, compiled, prepared, revised, selected and arranged by SP and others (including certain information sources) through the application of methods and standards of judgment developed and applied through the expenditure of substantial time, effort and money and constitute valuable industrial and intellectual property and trade secrets of SP and such others. SR agrees to protect the proprietary rights of SP and all others having rights in the Services and the Equipment during and after the Term. SR acknowledges and agrees that it has no ownership rights in and to the Services and that no such rights are granted under this Agreement. SR shall honor and comply with all written requests made by SP or its suppliers to protect their and others' contractual, statutory and common law rights in the Services and the Equipment with the same degree of care used to protect its own proprietary rights, which in no event shall be less than reasonable efforts. SR agrees to notify SP in writing promptly upon becoming aware of any unauthorized access or use by any party or of any claim that the Services or the Equipment infringe upon any copyright, trademark, or other contractual, statutory or common law rights.

(b) SR shall not access the Services through any medium or equipment which SP has not authorized in writing, nor may any medium or equipment by which the Services are provided be shared, moved, modified, interfaced, copied, broadcasted, reproduced, ported or otherwise routed with or to any other equipment without SP's prior written consent. In addition, SR shall not move, modify, interface, copy, broadcast, reproduce, port or otherwise use or route the Services or any portion thereof with or to any other equipment, network or software that SP, in its sole good faith judgment, determines is interacting or interfering or may interact or interfere with the performance of the Services or any portion thereof and, from time to time, upon SP's request therefor, SR shall promptly notify SP in writing of any and all such equipment, network and software. Services expressly provided by SP for operation on SR's own equipment shall be furnished without warranty as to compatibility, fitness or performance with such equipment, and SR shall bear all cost and responsibility for such equipment.

Unauthorized access or use is unlawful and SP and its suppliers shall have all rights provided by law to prevent such access or use and to collect damages in such event. SR agrees to notify SP in writing promptly upon becoming aware of any unauthorized access or use. SR shall not share, recompile, decompile, disassemble, reverse engineer, or make or distribute any other form of, or any derivative work from, the Services and/or the Equipment. SR may use the Services solely for its internal business purposes and may not use the Services for any development purposes or to develop any applications, software or otherwise that could in any way interact or interfere with the performance of the Services or any portion thereof, except as SP may expressly permit under a separate development license with SR.

(c) The analysis and presentation included in the Services shall not be recirculated, redistributed or published by SR except for internal purposes without the prior written consent of SP and, where necessary, with certain sources of the information included in the Services.

(d) SR shall not use any of SP's or its Affiliated Companies' trademarks, trade names, or service marks in any manner which creates the impression that such names and marks belong to or are identified with SR, and SR acknowledges that it has no ownership rights in and to any of these names and marks.

(e) SR acknowledges and agrees that SP may delegate certain of its responsibilities, obligations and duties under or in connection with this Agreement to a third party or an Affiliated Company of SP, which may discharge those responsibilities, obligations and duties on behalf of SP.

## **11. Facilities.**

**Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1000 CI: BFLP  
Pg 5 of 6 AgComboGlob 03/28/08**

\*30074200/2853812/21098211/BR/1000/BFLP\*

Commencement of the Services is contingent on the availability of the hardware, network access, communications equipment and facilities to SP's specifications. At SR's expense, SR shall install or have installed on SR's premises, and shall modify from time to time at SP's request, all cables, wires, devices, connections or other transmission media equipment and electrical, communications and network connections specified by SP. SR shall not make use of any cables, wires, devices, connections, equipment or network access in connection with the Services not approved in writing by SP.

## **12. Return of Equipment and Software.**

Upon termination of this Agreement or any Schedule for any reason whatsoever, SP shall have the right to remove the Equipment and software by which the terminated Services are provided at SR's expense. In addition, upon such termination SR shall cease use of all terminated Services.

### **13. Access to Property.**

Any person or persons designated by SP shall have access to the Equipment at all reasonable times for the purposes of installation, inspection, maintenance, repair, relocation and removal. SR acknowledges and understands that SP and its Affiliated Companies may monitor, either physically or electronically (including remotely), SR's use of the Services. SR shall at all reasonable times permit SP to have access to the location where the Services are provided for the purpose of ascertaining the use made of the Services.

### **14. Maintenance.**

SP to the best of its ability shall maintain and keep the Equipment in good working order and condition so that it will perform its functions satisfactorily. NOTWITHSTANDING THE FOREGOING, SP AND ITS AFFILIATED COMPANIES SHALL HAVE NO RESPONSIBILITY OR LIABILITY FOR THE THIRD-PARTY COMMUNICATIONS NETWORK THROUGH WHICH SR ACCESSES THE SERVICES AND SR SHALL INDEMNIFY SP AND ITS AFFILIATED COMPANIES AND HOLD THEM HARMLESS AGAINST ANY LOSS, CLAIM, DEMAND OR EXPENSE (INCLUDING REASONABLE ATTORNEYS' FEES) ARISING IN CONNECTION WITH THE USE OF SUCH THIRD-PARTY COMMUNICATIONS NETWORK. SR shall be responsible for the safekeeping of the Equipment from the time it is received on SR's premises and shall take reasonable steps to prevent abuse to the Equipment. SR shall be responsible for all physical loss, theft, or damage to any equipment used to deliver the Services to SR and shall pay SP the full replacement cost of the Equipment as liquidated damages unless such loss, theft, or damage is due entirely to the fault or negligence of SP. To the maximum extent permitted by law, none of SP, its Affiliated Companies or its and their suppliers or third-party agents shall be responsible or liable, contingently or otherwise, for any personal injury or property damage arising out of the installation, relocation, maintenance, use or removal of the Services and/or the Equipment.

### **15. Relocation.**

On reasonable prior written notice, which shall in no event be less than 60 days, and at SR's expense, SP shall relocate all or any part of the Equipment. Scheduling of such relocation shall be contingent on availability of communication lines, facilities, equipment and labor. SR acknowledges that interruptions of Services might result from such relocation and that the provisions in paragraph 6 hereof apply to any such interruption.

### **16. Assignment.**

SR shall have the right to assign this Agreement or the rights hereunder only with the written consent of SP which, in the case of an assignment by SR to any of its affiliates that are in substantially the same business as SR, shall not be unreasonably withheld.

### **17. Complete Agreement; Modifications or Waivers; Form; Inquiries.**

This Agreement, together with the Schedules, which are incorporated herein by reference, is the complete and exclusive statement of the agreements between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes any oral or written communications or representations or agreements relating thereto. No changes, modifications or waivers regarding this Agreement shall be binding unless in writing and signed by the parties hereto; provided, however, that SP may amend the provisions of this Agreement relating to Electronic Trading (i) for regulatory reasons or (ii) to provide additional services by providing written notice to SR. For inquiries, SR should contact Bloomberg L.P., operating agent of SP, at 731 Lexington Avenue, New York, NY 10022, Telephone: (212) 318-2000, Facsimile: (917) 369-5540, or any successor operating agent or other party as specified by SP from time to time.

## 18. Validity.

SP and SR intend this Agreement to be a valid legal instrument. If any provision of this Agreement shall be held invalid, the remainder of this Agreement shall not be affected and shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law. The invalid provision shall be reformed to the minimum extent necessary to correct any invalidity while preserving to the maximum extent the rights and commercial expectations of the parties. The headings in this Agreement are intended for convenience of reference and shall not affect its interpretation.

## 19. Governing Law.

This Agreement and the legal relations among the parties hereto shall be governed by and construed in accordance with the **Account: 30074200 Agreement: 2853812 Order: 21098211 DT: 1000 CI: BFLP Pg 6 of 6 AgComboGlob 03/28/08** \*30074200/2853812/21098211/BR/1000/BFLP\* laws of the State of New York regardless of the laws that might otherwise govern under applicable choice-of-law principles. The parties hereto agree to submit to the jurisdiction of each of the federal and state courts located in New York County, New York in connection with any matters arising out of this Agreement and not to assert a defense of forum non conveniens, sovereign immunity, Act of State or analogous doctrines in connection with any action.

## 20. Electronic Signatures.

This Agreement, including any Schedules, and any modifications, waivers or notifications relating thereto may be executed and delivered by facsimile, electronic mail, or other electronic means, including via a website designated by SP by completing the procedures specified on that website. Any such facsimile, electronic mail transmission, or communication via such electronic means, including any communication implementing the procedures in such website, shall constitute the final agreement of the parties and conclusive proof of such agreement. Any such facsimile, electronic mail transmission, or communication via such electronic means shall be deemed to be in writing. If SR's signature or acknowledgment is required or requested with respect to any document in connection with this Agreement and any employee or representative authorized by SR "clicks" in the appropriate space on a website designated by SP or takes such other action as may be indicated by SP, SR shall be deemed to have signed or acknowledged the document to the same extent and with the same effect as if SR had signed the document manually. SR acknowledges and agrees that it has the ability and knowledge to print information delivered to SR electronically, or otherwise knows how to store that information in a way that ensures that it remains accessible to SR in an unchanged form.

## 21. Survival.

Paragraphs 3(d), 4, 5(e), 6, 7, 8, 12, 13, 14 and 19 hereof shall survive the termination of this Agreement and shall continue in full force and effect.

Agreed to by: Agreed to by:

### **MINISTERIO DE ECONOMIA BLOOMBERG FINANCE L.P.**

Company Name

By: BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,

General Partner

Signature (Duly authorized signatory, officer, partner or proprietor)

Name (Please type or print)

Signature of Authorized Signatory

Title (Please type or print)

Date Date

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM and BLOOMBERG ANYWHERE are trademarks and service marks of Bloomberg Finance L.P., a Delaware limited partnership, or its subsidiaries. All rights reserved.

3733215.11

**ARTÍCULO 2°:** Se aprueba la traducción en español del contrato referido en el artículo precedente, cuyo texto se transcribe a continuación:

**ANEXO DE SERVICIOS BLOOMBERG**

**PROVEEDOR DEL SERVICIO ("SP"): BLOOMBERG FINANCE L.P.**

**RECEPTOR DEL SERVICIO ("SR"): MINISTERIO DE ECONOMÍA**

**CUENTA:** 30074200

**DEPARTAMENTO:** FECHA DE LA ORDEN 08/12/2010 **ORDEN:** 21098211

**DIRECCIÓN DEL EQUIPO DIRECCIÓN DE FACTURACIÓN:**

MINISTERIO DE ECONOMIA  
AV. LIBERTADOR BERNARDO OHIGGINS 1449  
TORRE 12 PISO 2  
SANTIAGO  
USUARIO CONTACTO:  
Jorge Hermann 562-473-3581

MINISTERIO DE ECONOMIA  
AV. LIBERTADOR BERNARDO OHIGGINS 1449  
TORRE 12 PISO 2  
SANTIAGO  
**BILLING CONTACT:**  
PAMELA DINAMARCA 562-473-3472

**SP Y SR son partes firmantes de un CONTRATO BLOOMBERG, Número SAMPLE (el "Contrato"), el cual establece los términos y condiciones bajo los cuales SP proveerá a SR los Servicios allí descritos.**

CANTIDAD	TIPO DE SERVICIOS/EQUIPO SOLICITADO	PRECIO UNITARIO MENSUAL
1	Bloomberg Terminal	1900.00

**TÉRMINOS Y CONDICIONES**

**1. INSTALACIÓN DEL (LOS) SERVICIO(S); OTROS EQUIPOS**

De conformidad con lo dispuesto en el Contrato, SR ha solicitado a SP prestar los Servicios en la dirección del equipo arriba mencionada. Los Servicios incluyen una suscripción gratis a la publicación Bloomberg Magazine para cada usuario del servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL.

## 2. VIGENCIA Y CARGOS

(a) La vigencia inicial del presente Anexo inicia el primer día en que los Servicios o Servicios Adicionales contratados sean prestados hasta la fecha en que se cumpla el segundo aniversario de dicha fecha ("Vigencia del Anexo"). El presente Anexo o cualquier porción de los Servicios prestados de acuerdo al presente instrumento pudieran terminarse de manera anticipada durante la Vigencia del Anexo o cualquier renovación del mismo bajo las mismas condiciones de terminación anticipada establecidas en el numeral 2 del Contrato, y cesarán automáticamente bajo la terminación del Contrato. Luego de la terminación del presente Anexo o cualquier porción de los Servicios prestados de acuerdo con este instrumento, SR pagará cualquier cargo aplicable establecido en el numeral 3 del Contrato en relación con dichos Servicios terminados, incluyendo un cargo de terminación por Servicios terminados en base al tiempo restante de la Vigencia del Anexo. La instalación de circuitos y actualizaciones no afectan la vigencia del Contrato. Los cargos comenzarán a aplicarse el día siguiente a la instalación real y se facturarán de manera anticipada y trimestralmente. Todos los montos mostrados en este Anexo están expresados en dólares de los Estados Unidos de América (US\$). En tanto lo permita la ley, SP pudiera enviar facturas vía correo electrónico y SR así lo acepta. Cualquier incremento en la tarifa notificado a SR de acuerdo con el Contrato o este Anexo se hará efectivo según sea especificado sin perjuicio de la emisión de un Anexo que establezca la tarifa vigente para aquel momento.

(b) La vigencia del Anexo se renovará automáticamente por períodos consecutivos de dos años a menos que SR o SP manifiesten no renovarlo por medio de notificación escrita con no menos de 60 días de anticipación. En caso de renovación del presente Anexo por cualquier cantidad de períodos que superen su Vigencia inicial, los cargos pagaderos de acuerdo con el numeral 3(a) del Contrato durante dicha o dichas renovaciones se calcularán según las tarifas válidas ofrecidas para aquel por parte de SP, quedando el presente Anexo modificado en consecuencia.

(c) Todas las instalaciones, actualizaciones, retiros, reubicaciones, conversiones, modificaciones de equipo y otros cambios relacionados con el Servicio se cargarán automáticamente a la tarifa válida de SP y quedarán facturados a SR en consecuencia. Si los circuitos o routers destinados al acceso a redes son provistos por SR, los cargos por dichos circuitos o routers no quedan garantizados por la vigencia del Contrato. Los aumentos y/o descuentos de dichos cargos se deberán hacer con notificación por escrito con 90 días de anticipación y las reubicaciones de clientes pudieran acarrear ajustes de precio inmediatos por dichos circuitos locales. SR pudiera dar por terminado el uso de circuitos o routers para acceso a redes luego de notificar por escrito con al menos 90 de anticipación, siempre que, en el caso de los circuitos, SR los haya mantenido por al menos un año luego de haber sido instalados y haya instalado un reemplazo aprobado por SP.

(d) El Total no incluye tarifas mensuales por transacciones en tiempo real y servicios informativos de terceros o impuestos aplicables. Todos los impuestos aplicables, incluyendo y sin limitarse a impuestos de venta, Impuesto al Valor Agregado, Impuesto sobre Bienes y Servicios e impuestos similares, se añadirán a los cargos por los Servicios y serán detallados en

**Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1200 CI: BFLP Página 2 de 4 SSchGlobal 04/07/08**

\*30059862/2843566/20897311/BR/1200/BFLP\*

las facturas. En caso de exención de impuestos, se consignará una copia del Certificado de Exención de Impuestos Estadales/Extranjeros (State/Foreign Tax Exempt Certificate) luego de la firma del Contrato.

### **3. BLOOMBERG ANYWHERE**

(a) "Bloomberg Anywhere" significará una suscripción a los Servicios que podrá ser utilizada sólo por un individuo. En caso de que SR acceda a los Servicios a través de Bloomberg Anywhere por medio de un software de SP (cada uno considerado un "Punto de Acceso"), SR notificará a SP las ubicaciones de las computadoras y estaciones de trabajo por medio de las cuales un Usuario Permitido (descrito a continuación) de Bloomberg Anywhere acceda a los Servicios luego de la instalación de dicho software y a solicitud periódica de SP. Cada Punto de Acceso de un Usuario Permitido en particular recibirá permiso para recibir las mismas funcionalidades disponibles para todo Punto de Acceso de Usuario Permitido, a menos que SP especifique o determine lo contrario cuando corresponda. Cada cierto tiempo y a la sola discreción de SP, SP podrá dar a Usuarios Permitidos el acceso a los Servicios a través de Bloomberg Anywhere por medio de Puntos de Acceso adicionales a través de software o vía Internet.

(b) Cada individuo con acceso a los Servicios a través de Bloomberg Anywhere (cada uno considerado un "Usuario Permitido") logrará dicho acceso sólo a través de (i) un usuario (login) y contraseña estándar y única de Usuario Permitido y (ii) un dispositivo de identificación de seguridad según lo solicite y lo provea SP. Dichos dispositivos de identificación de seguridad quedarán incluidos en el término "Equipo". SR no permitirá que Bloomberg Anywhere sea compartido, conmutado ni replicado entre dos o más personas o utilizado para tener acceso a los Servicios de manera simultánea desde dos o más dispositivos, computadoras, estaciones de trabajo o ubicaciones. Todos los Puntos de Acceso provistos en relación con Bloomberg Anywhere serán accesados sólo por un Usuario Permitido y dicho acceso no será compartido con ninguna persona que no sea un Usuario Compartido o utilizado de manera inconsistente con el Contrato o el presente Anexo. SP se reserva el derecho a auditar y monitorear periódicamente (bien sea de manera física o electrónica) Bloomberg Anywhere con el fin de dar cumplimiento al Contrato y al presente Anexo.

### **4. PANTALLA PLANA BLOOMBERG**

En caso de que el Presente Anexo incluya, o pudiera incluir según corresponda, uno o más monitores de Pantalla Plana, SR acepta no separar, retirar los pernos, movilizar, modificar, adaptar mediante interfaz, redistribuir o desconectar ninguno de dichos monitores, ambos o los cuatro monitores de Pantalla Plana o utilizar ambos o los cuatro monitores de Pantalla Plana de manera inconsistente con los términos del Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de SP. El acceso o uso no autorizado se considera ilegal y SP tendrá a su disposición todos los recursos y derechos establecidos en el Contrato. El período de vigencia para el acceso a los monitores Pantalla Plana será el mismo especificado para la suscripción al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL o Punto de Acceso al cual esté vinculado. La tarifa de SP para los monitores de Pantalla Plana comenzará a aplicarse el día siguiente a la instalación real.

### **5. RED COMPARTIDA; SERVICIOS COMPARTIDOS**

En caso de que el Presente Anexo incluya, o pudiera incluir según corresponda, una tarifa por Servicios calculada sobre la base de una red local compartida en la misma ubicación física o por Servicios múltiples, la tarifa por Servicios será aumentada a la tasa vigente aplicada a Servicios prestados en base a Servicios no compartidos o sencillos una vez que dicha red deje de ser compartida o se deje de tener acceso a los Servicios múltiples.



## 6. RECEPCIÓN DE LOS SERVICIOS A TRAVÉS DE EQUIPO AUTORIZADO DE SR (DE SER APLICABLE).

(a) Los Servicios estarán disponibles para SR por medio del equipo autorizado establecido en la portada del presente Anexo o las Computadoras Autorizadas según el Apéndice de Archivo de Datos (el "Equipo Autorizado"). SR acepta que accederá a los Servicios sólo a través de dichos Equipos Autorizados. En ningún caso, SR recirculará, redistribuirá, accederá, recibirá o retransmitirá o redireccionará los Servicios a o a través de ningún equipo o pantalla, ni permitirá el uso de información incluida en los Servicios o cualquier otro equipo o pantalla.

(b) SP y sus Compañías Filiales (descritas a continuación) tendrán el derecho, en cualquier momento, o de ser necesario, de cambiar las especificaciones técnicas de cualquiera de los aspectos de los Servicios y, en dicho caso, SR deberá poner en práctica todas las medidas necesarias, a su propio costo, para modificar, reconfigurar, actualizar o reemplazar el Equipo Autorizado con el fin de mantener la compatibilidad, funcionalidad, calidad, velocidad y conveniencia de los Servicios. El término "Compañías Filiales" se define como todas aquellas compañías que controlen o estén controladas por o estén bajo el control compartido junto con SP.

(c) SP y sus Compañías Filiales no serán responsables por la instalación, etiquetado, prueba, mantenimiento, reubicación o retiro del Equipo Autorizado, ni por el entrenamiento o provisión de documentación de soporte a los empleados de SR para el uso del Equipo Autorizado. Todo el cableado, conexiones y cualquier interfaz (incluyendo hardware, software, redes, etc) entre el Equipo Autorizado y el equipo de SP son responsabilidad de SR. NO OBSTANTE LO ANTERIOR, SP TENDRÁ TODOS LOS DERECHOS CON RESPECTO AL EQUIPO AUTORIZADO, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE, AL ACCESO Y SR ESTARÁ OBLIGADO Y SERÁ RESPONSABLE CON RESPECTO AL MISMO, SEGÚN QUEDA ESTABLECIDO EN LAS DISPOSICIONES DEL CONTRATO REFERIDAS AL EQUIPO EN GENERAL.

Adicionalmente a esto, SP tendrá derecho de participar en la prestación de entrenamiento y preparación documentación de soporte en relación con el uso de los Servicios por medio del Equipo Autorizado. Sin embargo, SP no tendrá obligación alguna con respecto a esto último.

(d) SR no movilizará, modificará, adaptará mediante interfaz, copiará, transmitirá, conectará mediante puertos o enrutará los Servicios ni ninguna porción de ellos con o a ningún otro equipo, red o software que SP, de acuerdo a su exclusivo juicio de buena fe, determine que interactúe o interfiera o pudiera interactuar o interferir con el desempeño de los Servicios o cualquier porción de ellos y, cuando corresponda, a solicitud de SP, SR notificará por escrito y oportunamente a SP la **Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1200 CI: BFLP Página 3 de 4 SSchGlobal 04/07/08** \*30059862/2843566/20897311/BR/1200/BFLP\* existencia dicho equipo, red y software. SR utilizará los Servicios exclusivamente para propósitos de negocios internos y no utilizará los Servicios para cualquier propósito de desarrollo o para desarrollar cualquier aplicación, software o cualquier otro elemento que pudiera en cualquier manera interactuar o interferir con el desempeño de los Servicios o cualquier porción de ellos, excepto cuando SP lo permita expresamente bajo una licencia de desarrollo separada suscrita con SR.

(e) Además de aquellas limitaciones de responsabilidad expuestas en el Contrato, hasta el grado máximo que lo permita la ley, ni SP ni sus Compañías Filiales o sus funcionarios, empleados, proveedores o agentes que actúen como terceros serán responsables ni tendrán obligación, ni contingente ni de ninguna otra naturaleza, por cualquier lesión o daño o perjuicio, bien sea causado por negligencia de SP o de sus Compañías Filiales o cualquiera de su o sus empleados, subcontratistas, agentes, vendedores de equipos o ningún otro ente, que surjan en relación con el uso, instalación o prestación de los Servicios por medio del equipo Autorizado y no tendrán responsabilidad por ningún lucro cesante, daños punitivos, incidentales o consecuentes o cualquier reclamo entablado contra SR por cualquier otra parte con respecto a dichas lesiones personal o daños. SR acepta que SP y sus Compañías Filiales no serán responsables por ninguna falta, falta de precisión, omisión, retraso o falla en los Servicios causados por el hardware, software, cableado y servicios de red de SR o que surjan debido al uso que haga SR de los Servicios en dichos equipos.

## **7. BLOOMBERG TRAVELER Y PUNTOS DE ACCESO (DE SER APLICABLE)**

(a) BLOOMBERG TRAVELER: (i) debe estar asociado a una suscripción específica al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL a la cual tenga acceso SR; (ii) no será utilizado de una manera que pudiera provocar una disminución de las suscripciones existentes o futuras de SR a los Servicios de SP y sus Compañías Filiales; (iii) deshabilitará el Servicio asociado por un cierto período de tiempo; y (iv) pudiera ser terminado por medio de notificación escrita con 30 días de anticipación a SP.

(b) SP pudiera retirar o solicitar a SR que retire uno o más Puntos de Acceso a cualquier suscripción a Bloomberg Anywhere que por cualquier razón sea objeto de terminación.

(c) SR incurrirá en una tarifa de conexión por cualquier reubicación del software o Servicios prestados por SP. El hardware o software provisto por SR deberá cumplir con todas las especificaciones técnicas señaladas periódicamente por SP. SR acepta la responsabilidad de cargar, mantener y actualizar de manera apropiada el software de BLOOMBERG TRAVELER y software de Punto de Acceso instalados en el hardware por él provisto, siempre en concordancia con las instrucciones y procedimientos de SP. Todo software se suministra conforme al Contrato y al presente Anexo y podrá ser utilizado exclusivamente según se dispone en el Contrato y el Anexo. Con excepción de lo dispuesto en el Contrato, el software no podrá ser: (i) copiado, transmitido reproducido, conectado mediante puerto ni enrutado hacia o utilizados de ninguna manera en ninguna computadora o pantalla no autorizada o en cualquier otra aplicación; (ii) recompilado, descompilado, desensamblado, no se le aplicará ingeniería en reversa, ni se hará o distribuirá de ninguna manera de trabajo derivativo; (iii) modificado, adaptado, traducido, accesado, prestado, revendido, distribuido o, con excepción de lo previsto en el Contrato, conectado en red total o parcialmente; ni (iv) utilizado en cualquier otro terminal, red o dispositivo a menos que el Contrato lo permita. SP Y SUS COMPAÑÍAS FILIALES NO OFRECEN GARANTÍA DE NINGÚN TIPO CON RESPECTO AL ACCESO A INTERNET, EL HARDWARE O EL SOFTWARE, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE, A LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN E IDONEIDAD PARA UN OBJETIVO O USO PARTICULAR. SP y sus Compañías Filiales no serán responsables por los errores contenidos en el software o por aquellos relacionados con el acceso a Internet o por daños indirectos, incidentales, consecuentes o especiales relacionados con el suministro, desempeño o uso del software o el acceso a Internet.

## 8. CIRCUITOS DE COMUNICACIÓN E INFRAESTRUCTURA

SP intentará resolver cualquier consulta realizada por SR respecto a circuitos de comunicación e infraestructura utilizadas en el acceso a los Servicios prestados por SP. Sin perjuicio de lo dispuesto en las disposiciones del Contrato o este Anexo, SP y sus Compañías Filiales no son responsables ni tienen obligaciones con respecto a la disponibilidad o confiabilidad de los circuitos de comunicación o infraestructura que SP o sus Compañías Filiales obtengan de terceros o por cualquier acción u omisión del tercero que suministre dichos circuitos de comunicaciones o infraestructura. SP Y SUS COMPAÑÍAS FILIALES NO DECLARAN NO OFRECEN GARANTÍAS, DE MANERA EXPRESA O IMPLÍCITA, CON RESPECTO A DICHOS CIRCUITOS O INFRAESTRUCTURA Y RENUNCIAN A CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN OBJETIVO O USO PARTICULAR DE DICHOS CIRCUITOS O INFRAESTRUCTURA.

## 9. APLICABILIDAD; FORMA

(a) Los términos y disposiciones contenidas en las cláusulas 3, 6(d) y 7 del presente Anexo se aplicarán a los Servicios prestados por medio del presente instrumento y de acuerdo a cualquier otro Anexo relacionado con el Contrato ejecutado antes de la fecha que este Anexo.

(b) SR reconoce y acepta que SP pudiera delegar ciertas responsabilidades, obligaciones y deberes establecidos en el presente Anexo, el Contrato o cualquier otro anexo o apéndice relacionado con el Contrato, a un tercero o una Compañía Filial de SP, los cuales pudieran responder por dichas responsabilidades, obligaciones o deberes en nombre de SP.

(c) En caso de consultas, SR deberá contactar a Bloomberg L.P., un agente de operaciones de SP ubicado en 731 Lexington Avenue, New York, NY 10022, teléfono: (212) 318-2000, Fax: (917) 369-5540, o cualquier agente de operación sucesor o parte según lo especifique SP cuando corresponda.

**Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1200 CI: BFLP Página 4 de 4 SSchGlobal 04/07/08**

\*30059862/2843566/20897311/BR/1200/BFLP\*

(d) El presente Anexo y sus modificaciones podrán ser ejecutados y entregados por medio de fax o correo electrónico. Cualquier transmisión por fax o correo electrónico constituirá el acuerdo final de las partes y prueba conclusiva de dicho acuerdo.

Así lo acuerda: Así lo acuerda:

### **SAMPLE BLOOMBERG FINANCE L.P.**

Nombre de la empresa

BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,

Socio Solidario

Firma (Responsable debidamente autorizado, socio o propietario)

Nombre (en letra imprenta o a máquina)

Firma de Signatario Autorizado

Cargo (en letra imprenta o a máquina)

Fecha Fecha

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM y BLOOMBERG ANYWHERE son marcas registradas y marcas de servicio de BLOOMBERG L.P., una compañía de Delaware, o de sus filiales. Todos los Derechos Reservados.

## **APÉNDICE - ARCHIVO DE DATOS BLOOMBERG**

ORDEN N°.: 21098211

Apéndice al Contrato Bloomberg número SAMPLE (el "Contrato") entre BLOOMBERG FINANCE L.P. ("SP") y SAMPLE ("SR").

### **Antecedentes**

- A. SP y SR son partes del Contrato anteriormente mencionado y del (los) Anexo(s) de Servicios (el "Anexo").
- B. SR ha expresado el deseo de recibir cierta información contenida en los Servicios (la "Información") por medio de un archivo de datos (el "Archivo de Datos") y de utilizar la Información, Información Reformateada (descrita a continuación) e Información Derivada (descrita a continuación) en las computadoras de SR designadas por SP y equipadas con un teclado suministrado por SP o sus filiales y/o cualquier otra computadora de escritorio sin conexión a servidor de SR que contenga un software configurado suministrado por SP o sus filiales que le permita a los usuarios conectarse al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL (las "Computadoras Autorizadas") (de manera colectiva, "Servicios Adicionales").
- C. SP esta dispuesto a suministrar a SR la Información por medio del Archivo de Datos, según los términos y condiciones del Contrato, y las modificaciones del presente Apéndice.
- D. Aquellos términos en mayúsculas que no estén definidos en el presente instrumento estarán definidos de acuerdo con lo establecido en el Contrato.
- E. Este Apéndice se aplicará a todos los Números de Cuenta actuales o futuros bajo el Contrato y sustituirá todos los Adenda de Archivo de Datos Bloomberg aplicables al Contrato y a todas las suscripciones a servicios de BLOOMBERG PROFESSIONAL prestadas bajo dicho Contrato.
- F. Si hubiese inconsistencias entre los términos de este Apéndice y los términos del Contrato con respecto a los Servicios Adicionales, se aplicarán los términos de este Apéndice.
- G. El presente Apéndice sólo se aplicará a la Información que SR reciba por medio del Archivo de Datos, y no a la información que SR reciba de SP o sus filiales por otros medios.

### **Definiciones**

- A. "Información Derivada" significará la Información o Información Reformateada utilizada por SR para el cálculo y la presentación de resultados, siempre que, a juicio únicamente de SP, la Información o Información Reformateada contenida en la Información Derivada no permanezca identificable y no pueda ser fácilmente extraída.
- B. "Artículos" significará la Información, la Información Reformateada, la Información Derivada, los Materiales y las Aplicaciones Desarrolladas por SR.
- C. La "Cantidad Limitada" significará una cantidad limitada o tipo limitado de Información, Información Reformateada o Información Derivada que, evaluada cuantitativa o cualitativamente y únicamente a juicio de SP, no afecte la capacidad de SP de explotar la Información o la capacidad de cualquier fuente de cualquier parte de dicha Información de explotar dicha parte de la Información, o en cada caso obtener ingresos relacionados con ello.

**D.** Los "Materiales" significarán cualquier desarrollo u otros materiales que SP pueda ocasionalmente poner a disposición de SR, los cuales pudieran incluir sin limitarse a: (i) formatos y herramientas de desarrollo, incluyendo archivos, software, documentación y/u otros materiales que le suministren a SR las herramientas para desarrollar, modificar, mejorar y/o actualizar las Aplicaciones Desarrolladas por SR; (ii) cualquier otra aplicación, software, archivos, materiales, documentación u otros artículos disponibles para el desarrollo en relación con los Servicios Adicionales; y (iii) software de simulación.

**E.** La "Información Reformateada" significará la información en una forma en la cual la información subyacente, únicamente a juicio de SP, permanezca identificable.

**F.** Las "Aplicaciones Desarrolladas por SR" significará las aplicaciones desarrolladas o modificadas por o en nombre de SR que (i) se deriven de, contengan elementos de, o utilicen propiedad intelectual contenida en los Materiales, o (ii) acepten la información o la Información Reformateada como entradas. Si en cualquier momento durante la Vigencia, cualquier Computadora Autorizada deja de ser por cualquier razón una Computadora Autorizada, esta cláusula se aplicará a toda la Información, Información Reformateada e Información Derivada en dicha Computadora Autorizada.

**G.** El "Sistema" incluirá, sin limitaciones, a las Computadoras Autorizadas y cualquier software, hardware u otros equipos y servicios utilizados por SR para recibir, almacenar, analizar, manipular o procesar los Artículos.

## **Derechos de Uso**

**Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1401 CI: BFLP Página 2 de 5 SPremDF 02/03/10**

\*30059862/2843566/20897311/BR/1401/BFLP\*

**1.** SP acepta que SR puede, únicamente para los fines y bajo las condiciones dispuestas en este Apéndice, recibir la Información por medio del Archivo de Datos en las Computadoras Autorizadas de SR. Los Servicios Adicionales son única y exclusivamente para fines de negocios internos de SR en las Computadoras Autorizadas, incluyendo sin limitaciones, como entrada a las aplicaciones informáticas en las Computadoras Autorizadas, y no podrán ser utilizados para su reventa u otra cesión o enajenación a, o uso por o para el beneficio de cualquier otra persona natural o jurídica. SR podrá utilizar o acceder a la Información, Información Reformateada o Información Derivada sólo en o desde la Computadora Autorizada que reciba la Información por medio del Archivo de Datos o, para el caso de la Información Reformateada o la Información Derivada, en la Computadora Autorizada en la cual la Información Reformateada o la Información Derivada fue desarrollada (la "Computadora Autorizada Designada"). En ningún caso SR permitirá que la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada sea movilizada, copiada, transmitida, reproducida, conectada mediante puertos, o de cualquier otro modo enrutada a o utilizada de ningún modo en cualquier Computadora No Autorizada, impresora, pantalla, o aplicación o en cualquier Computadora Autorizada distinta a la Computadora Autorizada Designada para dichos datos, disponiéndose, sin embargo, que SR pudiera almacenar la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada sólo en la Computadora Autorizada Designada para dicha Información, Información Reformateada o Información Derivada durante el Vigencia, disponiéndose además que las Computadoras Autorizadas o los usuarios de dichas Computadoras Autorizadas no accederán a la Información, a la Información Reformateada o a la Información Derivada que se almacene o utilice en una Computadora Autorizada distinta. SR podrá acceder al Archivo de Datos sólo desde las Computadoras Autorizadas que estén conectadas al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL.

Cada vez que SR utilice los Servicios Adicionales, se considerará que SR declara, garantiza y acuerda con SP que: (i) posee todos los requisitos regulatorios y la autoridad legal para suscribir y vincularse por medio del presente Apéndice y el Contrato; y (ii) el uso que haga de los Servicios Adicionales es cónsono con la legislación, regulaciones y reglas aplicables. SR tomará todas las medidas necesarias razonables para asegurar que sus empleados cumplan con todas las disposiciones del Contrato, incluyendo este Apéndice y obtendrá de sus empleados los contratos apropiados con respecto a la confidencialidad y la no divulgación para impedir la divulgación y uso inapropiado no autorizado durante y después de la Vigencia. El termino "Servicios" establecido en el Contrato, incluirá los Servicios Adicionales.

- 2.** Sin perjuicio de las disposiciones establecidas en la cláusula titulada "Distribución de Datos de SR" o "Alcance de Servicios" mencionadas en el Contrato y sujeto a los numerales 1 y 4 (Derechos de Uso) de este Apéndice, en el transcurrir normal del negocio, SR podrá utilizar y diseminar una Cantidad Limitada de la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada en informes publicados, bien sea en forma impresa o electrónica, para apuntalar el negocio primario de SR al (i) suministrar investigación para su uso interno o para sus clientes o (ii) hacer propuestas de transacciones (en conjunto, "Informes"); estableciéndose, sin embargo, que SR no podrá utilizar o diseminar la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada de ninguna manera que pudiese, de acuerdo al exclusivo juicio de buena fe de SP, afectar la capacidad de SP para otorgar licencias sobre la Información o causar que la Información usada o diseminada se convierta en una fuente de o sustituta de la Información diferente a la suministrada por SP. Adicionalmente, dichos Informes no serán parte de un proceso automatizado de generación de informes, y no incluirán ninguna Información, Información Reformateada o Información Derivada en un formato de flujo.
- 3.** El número y ubicación de las Computadoras Autorizadas está establecido en el Anexo. SR se compromete a que cada Computadora Autorizada, impresora y controlador de SP tendrán una dirección única, que le será suministrada a SP antes de la instalación. SP tendrá todos los derechos con respecto al Equipo suministrado por SP, incluyendo, pero sin limitarse al acceso a dicho Equipo; y SR tendrá todas las obligaciones y responsabilidades con respecto al mismo, según se establece en el Contrato.
- 4.** No obstante cualquier disposición contraria contenida en el presente Apéndice, SR se compromete a cumplir con todas las restricciones y requisitos con respecto al uso, visualización, distribución o cualquier otra acción que requieran los proveedores de Datos de Transacciones (descrito a continuación) o Información Adicional (descrito a continuación). Si así lo solicitasen los proveedores de Datos de Transacciones o información Adicional, SP podrá suministrar a dichos proveedores información con respecto a SR y su uso de los Servicios Adicionales.
- 5.** SR entiende que (i) los contribuyentes de la Información podrán en cualquier momento decidir inhibir o prohibir el acceso a su información según este Apéndice y (ii) SP podrá modificar de periódicamente y a su juicio, la cantidad y tipo de información que facilita a través del Archivo de Datos.

6. Las partes acuerdan expresamente que los derechos otorgados a SR según este Apéndice no incluyen el derecho a almacenar toda o cualquier parte de la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada en bases de dato para el acceso de cualquier Computadora Autorizada distinta a la Computadora Autorizada Designada para dichos datos, cualquier Computadora No Autorizada, no suscriptores del servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL o cualquier tercero o el derecho a distribuir cualquier servicio de bases de datos que contenga toda o cualquier parte de la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada. SR no podrá utilizar la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada de ninguna manera (x) para mejorar la calidad de los datos vendidos a o a los que contribuya SR para cualquier tercero o (y) para cualquier validación o verificación de datos automatizada. Luego de la terminación del Contrato o del presente Apéndice por cualquier razón, SR hará su mejor esfuerzo para prontamente borrar o purgar cualquier o todos los Artículos, incluyendo cualquier y todas las copias de los mismos, de cualquier Sistema o Sistemas que SR haya utilizado con los Artículos **Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1401 CI: BFLP Página 3 de 5 SPremDF 02/03/10**

\*30059862/2843566/20897311/BR/1401/BFLP\*

y SR dejará de usar inmediatamente, a luego de dicha terminación cualquier y todos los Artículos; disponiéndose, sin embargo, que no será necesario que SR deje de utilizar, purgue o borre cualquier Aplicación Desarrollada por SR que esté modificada de manera tal que no acepte la Información o la Información Reformateada como entradas y que no se deriven de, contengan elementos de, o usen propiedad intelectual contenida en los Materiales. SR suministrará a SP evidencia satisfactoria a SP de dichas eliminaciones, purgas y ceses de uso. Luego de la terminación, y en cualquier momento, si SR encuentra cualquier Artículo en cualquiera de sus Sistemas que no fuere borrado o purgado en cumplimiento de esta cláusula, SR deberá en dicho momento borrar o purgar dichos Artículos. Sin perjuicio de las disposiciones establecidas en la presente cláusula, luego de la terminación del Contrato o del presente Apéndice, (i) no se le exigirá a SR borrar o purgar la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada contenida en los Informes generados según la cláusula 2 del presente Apéndice antes de la terminación anticipada del Contrato o del presente Apéndice y (ii) SR podrá almacenar o archivar la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada sólo cuando sea necesario para cumplir con auditorías internas o requisitos regulatorios; siempre que en cada caso SR no utilice la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada.

7. Sin perjuicio de las disposiciones establecidas en el presente Apéndice o el Contrato, SR no podrá usar la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada o cualquier porción de las mismas de cualquier manera que compitese o pudiese competir con cualquier negocio, producto o servicio de SP o sus filiales, incluyendo, pero sin limitarse a, cualquier uso de dichos datos que pudiesen:

(a) resultar en el desplazamiento de una suscripción existente de, o la pérdida de una suscripción potencial de un tercero a los servicios de información de SP o sus filiales, incluyendo pero sin limitarse a, servicios con respecto a los Datos de Transacciones y la Información Adicional;

(b) resultar en una reducción de las suscripciones existentes o potenciales de SR a los servicios de información de SP o sus filiales, incluyendo pero sin limitarse al número de Computadoras Autorizadas o suscripciones al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL o licenciatarios que reciben la Información según el Contrato; o (c) perjudicar los derechos de SP, sus filiales o de cualquier fuente de cualquier parte de la Información para explotar su respectiva porción de la Información.

i SP cree de buena fe que cualquier negocio, servicio o producto de SR compite con SP o sus filiales en la manera anteriormente especificada, SP podrá dar por terminado este Apéndice y/o el Contrato, intentar cualquier y todo recurso con respecto a dicho incumplimiento, y podrá solicitar que SR suspenda inmediatamente el uso de la Información y la Información Reformateada y cumplir con las disposiciones establecidas en la cláusula número 6 del presente instrumento.

8. SP se reserva el derecho de auditar y monitorear en cualquier momento, sea de manera física o electrónica, (i) las solicitudes de información, Datos de Transacciones e Información Adicional de SR, (ii) el número de Computadoras Autorizadas habilitadas para el acceso a la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada, los Datos de Transacciones, y la Información Adicional, y (iii) el uso de la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada, los Datos de Transacciones y la Información Adicional por parte de SR. Los proveedores de los Datos de Transacciones e Información Adicional podrán monitorear, bien sea en físico o en electrónico el uso por parte de SR de los Datos de Transacciones e Información Adicional que apliquen. SR le permitirá a SP y a los proveedores de Datos de Transacciones e Información Adicional, acceso a sus instalaciones, computadoras (incluyendo, pero sin limitarse a, hardware, software, y servicios de red) y al personal en todos aquellos momentos razonables para el propósito de dicha auditoría y monitoreo. A petición de SP o un proveedor de Datos de Transacciones o Información Adicional, SR pondrá a disposición un empleado con rango de gerente para asistir con dicha auditoría y monitoreo. Adicionalmente, a petición periódica de SP, SR demostrará a satisfacción de SP que cumple a cabalidad con el presente Apéndice.

9. SR acuerda que si como resultado de la auditoría o el monitoreo por parte de SP según lo establecido en la cláusula 8, (a) se demuestra que incumple con el presente Apéndice, (b) está utilizando la Información, la Información Reformateada o la Información Derivada en cualquier Computadora no Autorizada Designada para dichos datos, con excepción de lo permitido en el presente Apéndice, o si otras computadoras o usuarios acceden a, o están habilitados para acceder, a los Datos de Transacciones e Información Adicional además de aquellos habilitados por SP para acceder a dichos datos, o (c) no pueda demostrar a satisfacción de SP su cumplimiento con el presente Apéndice, entonces, (i) SR se verá obligado a pagar cargos adicionales y/u Honorarios de Transacciones (definidos a continuación) y/u Honorarios de Información Adicional (definidos a continuación), siendo dichos cargos u honorarios calculados desde el día siguiente a la instalación real de los servicios iniciales, y (ii) en dicho caso, SP tendrá el derecho de dar por terminado el presente Apéndice o el Contrato y de intentar cualquier y todos los recursos con respecto a dicho incumplimiento.

10. El número y la ubicación de las Computadoras Autorizadas habilitadas para el acceso a los Datos de Transacciones e Información Adicional son aquellas habilitadas por SP para el acceso a dichos datos.

#### **Informes**

**Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1401 CI: BFLP Página 4 de 5 SPremDF 02/03/10**

**\*30059862/2843566/20897311/BR/1401/BFLP\***

11. SR se compromete a mantener un registro y a producir un informe para SP con frecuencia mensual, o a solicitud razonable, detallando el número de Computadoras Autorizadas por ubicación y la dirección única de cada Computadora Autorizada y cualquier otra información solicitada periódicamente de manera razonable por parte de SP.

12. A solicitud de SP, SR suministrará a SP un certificado firmado por sus auditores internos o externos o cualquier otra persona autorizada aceptable para SP, que verifique el más reciente de los informes anteriormente mencionados en la cláusula 11 y los cargos de servicios pagados por SR y que confirme que SR cumple con el Contrato y el presente Apéndice.



**13.** SR incluirá en el informe mensual el número y la ubicación de las Computadoras Autorizadas o usuarios habilitados, cuando proceda, para el acceso a datos de intercambio de acciones, bienes de consumo, u otros datos de transacciones aplicables incluidos en los Servicios ("Datos de Transacciones") y/o información incluida en los Servicios de acuerdo con los contratos entre SP y los proveedores de dicha información ("Información Adicional"). SR pagará todos los honorarios cargados por las transacciones relevantes para el acceso a los Datos de Transacciones ("Honorarios de Transacciones") u honorarios cargados por el tercero relevante para el acceso a la Información Adicional ("Honorarios de Información Adicional"). SR reconoce y acepta que dichos honorarios podrán ser cargados con base a cada computadora, usuario u otro factor (tal y como establezcan dichos proveedores de Datos de Transacciones e Información Adicional) que acceda o esté habilitado para acceder, a dichos datos o información y que el monto de dichos honorarios y la base para cargar los mismos pueden cambiar según se notifique.

### **Requisitos de Visualización**

**14.** SR se compromete a identificar la Información y la Información Reformateada al mostrarla de acuerdo a las siguientes reglas:

(a) Cualquier dato al que contribuya un tercero contenido en la Información y la Información Reformateada se identificará bajo el nombre de dicho tercero o de la manera que indique dicho contribuyente; y (b) Cualquier dato contenido en la Información y la Información Reformateada al que contribuya directamente SP se identificará como un dato de SP.

**15.** SR transmitirá todos los mensajes del estado del sistema proporcionados por SP a las Computadoras Autorizadas que estén desplegando cualquier Información e Información Reformateada.

**16.** Todos los Datos de Transacciones e Información Adicional serán desplegadas por SR de acuerdo con las normas de los proveedores de Información Adicional y mercado(s) relevantes.

### **Términos y Condiciones Adicionales**

**17.** SP o sus filiales podrán realizar cambios, mejoras y actualizaciones a los Servicios Adicionales y el software, materiales, directrices y servicios relacionados periódicamente y cuando así lo considere necesario o lo desee. SR acepta que SP y sus filiales no serán responsables por cualquier falla, imprecisión, omisión, retraso, o cualquier otra falla en la Información, la Información Reformateada, la Información Derivada, Datos de Transacciones o Información Adicional causada por el equipo informático de SR o que surja del uso de dichos datos por parte de SR en dicho equipo.

**18.** Si SP o sus filiales proporciona cualquier Material a SR en relación con los Servicios Adicionales, SR podrá utilizar dichos Materiales sólo (i) para propósitos de sus negocios internos, y (ii) internamente para desarrollar, modificar o probar Aplicaciones Desarrolladas por SR sólo para uso en sus negocios internos de acuerdo con el presente Apéndice. SR no incorporará los Materiales o cualquier parte de los mismos en Aplicaciones Desarrolladas por SR ni utilizará los Materiales de cualquier manera que hiciese que los Materiales estén sujetos a cualquier "licencia de fuente abierta" que impusiese obligaciones al uso de los Materiales por parte de SP o de sus filiales, o afectase cualquiera de los derechos de SP o de sus filiales sobre los mismos. SR podrá utilizar las Aplicaciones Desarrolladas por él sólo para el uso de sus negocios internos de acuerdo con el presente Apéndice. Bajo ninguna circunstancia, SR podrá distribuir, divulgar, ceder, o de cualquier otro modo publicar los Materiales, cualquier Aplicación Desarrollada por SR o cualquier parte de los mismos a terceros. A excepción de lo expresamente permitido en el presente Apéndice, SR no podrá: (x) copiar, adaptar, recompilar, descompilar, desmontar, aplicar ingeniería en reversa, o hacer o distribuir, cualquier otra forma de, o cualquier trabajo derivado creado a partir de los Materiales o cualquier parte de los mismos; o (y) modificar, adaptar, traducir, alquilar, prestar, revender, o transmitir los Materiales o cualquier parte de los mismos.

19. Si SR desea que un tercero desarrolle en su nombre un software o aplicaciones que acepten la Información o la Información Reformateada como entradas, SR debe asegurarse que dicho tercero haya suscrito una licencia de desarrollo como tercero con SP a fin de obtener los materiales necesarios y de autorizar a dicho tercero a realizar dicho desarrollo en nombre de SR. Si SR desea obtener una suscripción de funcionalidad limitada al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL con acceso limitado a datos para propósitos de desarrollo y monitoreo interno, SR debe suscribir un contrato apropiado con SP para obtener dicha suscripción de desarrollo. Si SR desea distribuir Aplicaciones Desarrolladas por SR a terceros, debe suscribir una licencia de desarrollo para terceros apropiada con SP que permita dicha distribución.

20. El presente Apéndice y cualquier modificación, renuncia o notificación podrá ejecutarse y entregarse vía fax, correo electrónico o cualquier otro medio electrónico, incluyendo una pagina Web designada por Bloomberg por medio de la compleción de los **Cuenta: SAMPLE Contrato: SAMPLE Pedido: SAMPLE DT: 1401 CI: BFLP Página 5 de 5 SPremDF 02/03/10**

\*30059862/2843566/20897311/BR/1401/BFLP\*  
procedimientos indicados en dicha página Web. Cualquier fax, transmisión de correo electrónico o comunicación vía dichos medios electrónicos, incluyendo cualquier comunicación por medio de la cual se implementen los procedimientos de la página Web antes mencionada, constituirá el acuerdo final entre las partes y prueba conclusiva de dicho acuerdo. Cualquier fax, transmisión de correo electrónico o comunicación vía dichos medios electrónicos será considerada hecha por escrito. Si se requiere o solicita la firma o acuse de recibo del usuario con respecto a cualquier documentación relacionada con el presente Apéndice y cualquier empleado o representante autorizado hace "clic" en el espacio provisto en la página Web designada por Bloomberg o realiza otra acción indicada por Bloomberg, se considerará que el usuario firmó o acusó recibo del documento en la misma medida y con los mismos efectos de la firma manuscrita del usuario. El usuario reconoce y acepta que posee la capacidad y conocimiento para imprimir información que se le entregue de manera electrónica, o tiene el conocimiento necesario para almacenar la información en una manera que asegure la accesibilidad permanente por su parte en un estado inalterado.

Así lo acuerda: Así lo acuerda:

**SAMPLE BLOOMBERG FINANCE L.P.**

Nombre de la empresa

BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,

Socio Solidario

Firma (Responsable debidamente autorizado, socio o propietario)

Nombre (en letra imprenta o a máquina)

Firma de Signatario Autorizado

Cargo (en letra imprenta o a máquina)

Fecha Fecha

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM y BLOOMBERG ANYWHERE son marcas registradas y marcas de servicio de BLOOMBERG L.P., una compañía de Delaware, o de sus filiales. Todos los Derechos Reservados.

**BLOOMBERG FINANCE L.P. 731 Lexington Avenue NuevaYork, NY 10022**  
**CONTRATO DE BLOOMBERG**

**PROVEEDOR DE SERVICIOS ("PS"): BLOOMBERG FINANCE L.P.**

**RECEPTOR DE SERVICIOS ("RS"): MUESTRA \_\_\_\_\_ CUENTA:**  
**MUESTRA**

**(Nombre de la empresa)**

**CONTRATO: MUESTRA**

El PS conviene en proporcionar y prestar al RS el equipo y los servicios que se describen en la primera cláusula del presente y el RS conviene en suscribirse a dichos servicios en virtud del presente Contrato.

**1. Servicios**

Los servicios prestados en virtud del presente Contrato (los "Servicios") consistirán en un derecho no exclusivo e intransferible a utilizar la información del servicio, los datos, el software y el equipo (el "Equipo") de BLOOMBERG PROFESSIONAL que se describen en el/los Anexo/s de Servicios de Bloomberg que se adjunta/n al presente, con las modificaciones que se le/s realicen en el momento que fuere (cada uno de ellos un "Anexo" y conjuntamente los "Anexos"), de conformidad con el presente Contrato.

**2. Período de vigencia**

- (a) El presente Contrato entrará en vigor en la fecha de aceptación del mismo por el PS y continuará en vigor hasta transcurridos dos años desde la fecha en que los Servicios se presten por primera vez (el "Período de Vigencia"), salvo que se termine de forma anticipada durante el Período de Vigencia o durante cualquier prórroga de dicho período de conformidad con lo siguiente: (i) el RS tendrá derecho a terminar el presente Contrato en cualquier momento mediante notificación escrita al PS con al menos 60 días de antelación y previo pago de los cargos establecidos en la tercera cláusula del presente Contrato; y (ii) el PS tendrá derecho a terminar el presente Contrato en cualquier momento y de forma inmediata mediante notificación escrita al RS si el RS infringe cualquiera de las disposiciones del presente Contrato.
- (b) El Período de Vigencia se renovará de forma automática durante períodos sucesivos de dos años salvo que el RS o el PRECIOS opten por no prorrogarlo remitiendo para ello una notificación escrita a la otra parte con al menos 60 días de antelación. Si el presente Contrato se prorroga según lo indicado por cualquier período adicional una vez transcurrido el Período de Vigencia inicial, las cuotas y cargos pagaderos de conformidad con la cláusula 3(a) del presente Contrato para dicho período de prórroga se calcularán con arreglo a las tarifas vigentes que el PS ofrezca en ese momento y se examinará el Anexo para modificarlo conforme a lo anterior.

**3. Cuotas y cargos**

- (a) El RS conviene en pagar al PS las cuotas y cargos establecidos en cada Anexo, junto con (i) cualesquiera impuestos aplicables en relación con los Servicios, (ii) cualesquiera gravámenes o tasas impuestos o exigidos por los servicios de intercambio de información u otros servicios de información o las fuentes de información que se muestren a través de los Servicios a petición del RS y (iii) las cuotas correspondientes a la instalación, reubicación, eliminación o cualquier otro cambio del Equipo, todo lo cual será pagadero previa presentación de la factura correspondiente.

- (b) Si el RS hace uso de la Contratación Electrónica (según se define a continuación), también pagará todas las cuotas de acceso y transacciones aplicables que se establezcan en el menú ETOR (según se define a continuación) o que le hayan sido previamente notificadas al RS por escrito o por medios electrónicos, en cada caso relacionados con la Contratación Electrónica del RS y/o de un Cliente del RS (tal y como se define a continuación), y cualesquiera impuestos sobre las ventas, IVA, impuesto general sobre las ventas o impuestos similares pagaderos en relación con las cuotas de acceso y transacciones.
- (c) El RS abonará todos los costes de cableado, comunicaciones (incluyendo, a título meramente enunciativo, el acceso a la red) e instalación de equipos eléctricos o de telecomunicaciones contraídos en relación con los Servicios. El RS obtendrá todas las autorizaciones necesarias de los intercambios de información y demás proveedores de información y abonará cada servicio de información de terceros al que se haya accedido para su publicación a través del servicio. La cuota mensual total no incluye las cuotas mensuales correspondientes a los servicios de intercambio de información y de información de terceros. Si el RS escoge cualquiera de estos servicios, el PS presentará las solicitudes correspondientes a dichos servicios y una lista de precios y deberá facturarlos de conformidad con dichos precios. El RS abonará cualesquiera impuestos, gravámenes, cuotas o sanciones relativos a los Servicios y/o al Equipo cuyo abono sea responsabilidad legal del RS. Asimismo, el RS reembolsará al PS todos los impuestos y gravámenes sobre la propiedad, relativos al valor del Equipo del PS que esté siendo utilizado en las instalaciones del RS.
- (d) En el caso de que el RS termina el presente Contrato de conformidad con la cláusula 2(a)(i) del presente o en el caso de que el PS resuelva el presente Contrato de conformidad con la cláusula 2(a)(ii) del presente, el RS deberá abonar todos los importes pagaderos en virtud de las cláusulas 3(a), 3(b) y 3(c) del presente hasta la fecha de resolución, junto con una comisión de cancelación por un importe equivalente al 50% de los costes calculados con arreglo a cada Anexo para el resto del Período de Vigencia.

#### 4. **Distribución de los datos del RS**

El RS no distribuirá información a otros usuarios de los Servicios por medio de los Servicios sin el consentimiento previo y por escrito del PS. Sin perjuicio de lo anterior, si el RS ofrece o proporciona precios o calificaciones al PS o a sus Empresas Asociadas (tal y como se definen en la cláusula 5(e)) en relación con cualquier producto o servicio suministrado por el PS y/o sus Empresas Asociadas, el RS otorga por la presente al PS y a sus Empresas Asociadas, y el PS acepta por la presente, una licencia no exclusiva y mundial para el PS y sus Empresas Asociadas para utilizar dichos precios o calificaciones en los precios o calificaciones genéricos, "justos", compuestos o teóricos del PS y sus Empresas Asociadas, u otros modelos similares de fijación de precios o calificaciones, y en el desarrollo y la distribución de la base de datos descriptiva del PS o de sus Empresas Asociadas. La presente cláusula no tiene por objeto prohibir al RS la utilización del sistema de mensajes incluido en los Servicios.

#### 5. **Contratación electrónica**

(a) Los Servicios deberán incluir la "Contratación Electrónica", que incluye (a) todos los sistemas, productos o servicios de contratación electrónica, sistemas, productos o servicios de gestión de pedidos y demás sistemas, productos o servicios de transacción accesibles por medio del servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL y (b) los servicios enumerados en la página de menú de contratación electrónica y gestión de pedidos (*Electronic Trading and Order Routing Menu Page*), con las actualizaciones que el PS realice en cada momento ("Menú ETOR") para añadir o suprimir servicios adicionales.

Asimismo, se considerará que cualesquiera servicios adicionales forman parte del Menú ETOR a partir de la primera utilización de dicho servicio adicional por parte del RS. Se puede acceder al Menú ETOR, el cual se da por reproducido en el presente, por medio de la función ETOR <GO> del servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL (o su función sustitutiva). En caso de que exista cualquier conflicto o discrepancia entre el presente Contrato y cualquier otro contrato formalizado entre el PS y el RS y/o cualquiera de las Empresas Asociadas del PS (tal y como se definen en la cláusula 5(e)) en relación con la Contratación Electrónica, prevalecerá dicho otro contrato, pero sólo en lo referente al conflicto o la discrepancia.

(b) El RS no permitirá ni dará lugar a que se permita a ningún Cliente la utilización de la Contratación Electrónica hasta que dicho Cliente haya suscrito un contrato con el PS o una Empresa Asociada del PS (según se define en la cláusula 5(e)) en la forma que el PS determine en cada momento y que contenga disposiciones similares a las contenidas en el presente Contrato en relación con la Contratación Electrónica. El RS cumplirá todas las leyes, normativas y normas aplicables en su utilización de la Contratación Electrónica y el RS liquidará o dispondrá que se liquiden todas las operaciones introducidas por medio del servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL o cualquier vínculo informático (conjuntamente con el servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL, un "Vínculo Electrónico") cedido bajo licencia al RS o al Cliente, con independencia de que el RS o el Cliente hayan autorizado a la persona o Cliente que introdujo o efectuó la operación a que lo hiciera. Cada vez que el RS introduce una orden, efectúa una operación o utiliza de otro modo la Contratación Electrónica o permite a un Cliente que utilice la Contratación Electrónica, se considerará que ha manifestado y garantizado al PS y a sus Empresas Asociadas que: (i) el RS entiende que las leyes de muchas jurisdicciones establecen que las empresas no residentes deben obtener licencias como proveedores de servicios financieros antes de ofrecer operaciones a entidades ubicadas en dichas jurisdicciones y el RS ha obtenido todas las licencias necesarias en las jurisdicciones en las que están ubicados los clientes; (ii) el RS cuenta con toda la autoridad normativa y legal para formalizar el presente Contrato y para hacer uso de la Contratación Electrónica; (iii) si el RS tiene Clientes en Estados Unidos que transmitan o reciban órdenes de valores, el RS (x) se encuentra registrado en la Comisión del mercado de valores de Estados Unidos (*U.S. Securities and Exchange Commission*) como agente de bolsa y es miembro de la Asociación Nacional de Corredores de Bolsa (*National Association of Securities Dealers, Inc.*) o (y) cumplirá en todo momento los requisitos necesarios para estar exento de la obligación de registro, según lo establecido en la Norma 15a-6 de la *U.S. Securities Exchange Act* (Ley estadounidense del mercado de valores) de 1934 o (z) está exento por cualquier otra causa de dicho registro; (iv) el RS es un participante en el mercado experimentado que tiene conocimientos sobre los valores y participaciones que se contratan o gestionan mediante la utilización de la Contratación Electrónica y es consciente de los riesgos asociados; y (v) el RS ha implantado procedimientos de seguridad comercialmente razonables con el fin de permitir el acceso a la Contratación Electrónica sólo a las personas autorizadas para ello. Por "Cliente" se entiende cualquier persona o entidad a la que el RS permita o haya dispuesto que se permita utilizar la Contratación Electrónica.

(c) Si el RS proporciona cotizaciones de participaciones que coticen en la Contratación Electrónica a cualquier otro sistema que mezcle cotizaciones ("Otro Sistema"), el RS permitirá a sus Clientes que también sean clientes del PS o de sus Empresas Asociadas (tal y como se definen en la cláusula 5(e)) que interactúen con el/las publicaciones de precios pertinentes del RS en la Contratación Electrónica en la medida en que el RS haya permitido a dichos Clientes o haya dispuesto que se permita a dichos Clientes utilizar Otro Sistema.

(d) El PS y/o sus Empresas Asociadas tendrán derecho a suspender y/o a poner fin a la utilización por parte del RS y/o de los Clientes de cualquier Contratación Electrónica en cualquier momento.

(e) Las Personas Asociadas del PS (según se definen a continuación) y las Entidades Adicionales (según se definen a continuación) serán terceros beneficiarios en relación con los contratos y obligaciones del RS respecto de la Contratación Electrónica, incluyendo, a título meramente enunciativo, los contratos y obligaciones del RS incluidos en las cláusulas 3(b), 5, 6 y 7 del presente. Por "Personas Asociadas del PS" se entenderán las Empresas Asociadas del PS y los socios, proveedores, sucesores y cesionarios del PS y sus Empresas Asociadas y sus respectivos directivos, administradores, empleados y representantes, y por el término "Empresas Asociadas" se entenderán las sociedades que controlan al PS, que están controladas por él o que se encuentren junto con el PS bajo el control común de un tercero, entre las que se incluyen, a título meramente enunciativo, las Empresas Asociadas enumeradas en el Menú ETOR que participen en el proceso de lograr que la Contratación Electrónica sea accesible. "Entidades Adicionales" hará referencia a los intermediarios financieros, los operadores de sistemas, los mercados de valores, los mercados, los servicios de agrupación de órdenes, los agentes de ejecución, los agentes de compensación y cualesquiera otras entidades o personas que participen en la Contratación Electrónica.

(f) La firma del PS en lo referente a sus derechos, obligaciones y contratos en relación con la Contratación Electrónica se realizará por cuenta propia o por cuenta de sus Empresas Asociadas, según proceda.

#### 6. **Garantías y limitaciones de responsabilidad**

- (a) Cada vez que el RS utilice los Servicios, se considerará que el RS manifiesta y garantiza al PS y a sus Empresas Asociadas y pacta con él que: (i) cuenta con toda la autoridad normativa y legal necesaria para formalizar el presente Contrato y quedar vinculado por él; y (ii) su utilización de los Servicios cumple todas las leyes, normas y normativas que sean de aplicación.
- (b) EL PS Y SUS EMPRESAS ASOCIADAS NO PRESTAN GARANTÍA ALGUNA, NI EXPRESA NI IMPLÍCITA, EN RELACIÓN CON LOS RESULTADOS QUE VAYAN A SER OBTENIDOS POR EL RS U OTRAS PERSONAS A RAÍZ DE LA UTILIZACIÓN DE LOS SERVICIOS O EL EQUIPO MEDIANTE EL CUAL SE PRESTAN LOS SERVICIOS Y NO EXISTEN GARANTÍAS EXPRESAS NI IMPLÍCITAS DE APTITUD PARA LA COMERCIALIZACIÓN NI DE IDONEIDAD PARA UN FIN CONCRETO. La información y los datos contenidos en los Servicios se han obtenido de fuentes consideradas fiables, pero el PS, sus Empresas Asociadas y sus proveedores no garantizan que los programas, datos u otras informaciones suministradas en relación con los Servicios sean correctos o completos. En la máxima medida permitida por la legislación, el PS y sus Empresas Asociadas no asumirán responsabilidad alguna por las lesiones o daños que cause el Equipo ni por las demoras o interrupciones de suministro que se produzcan en relación con los Servicios, por el motivo que fuere, y no tendrán responsabilidad alguna por los daños derivados de la utilización o presencia del Equipo en las instalaciones del RS. El RS será el único responsable de la exactitud e idoneidad de los datos y la información que utilice, así como de los resultados que se deriven de ellos. El PS y sus Empresas Asociadas no tendrán responsabilidad alguna en lo que respecta a la seguridad o el mantenimiento de las introducciones de datos realizadas por el RS.
- (c) El PS, sus Empresas Asociadas, sus proveedores y sus representantes externos no tendrán responsabilidad alguna, ni contingente ni de otro tipo, en relación con las lesiones o daños que se produzcan en relación con los Servicios prestados en virtud del presente Contrato o la utilización del Equipo, con independencia de que dichas lesiones o daños deriven de una negligencia del PS, sus Empresas Asociadas, sus empleados, subcontratistas, representantes o vendedores de equipos o cualquier otra persona. Tampoco asumirán responsabilidad alguna por el lucro cesante, las pérdidas, los daños punitivos, concomitantes o emergentes o las reclamaciones que interponga cualquier otra parte contra el RS.

- (d) El PS, las Personas Asociadas del PS y las Entidades Adicionales no prestan garantía alguna, ni expresa ni implícita, relativa a la Contratación Electrónica. En la máxima medida en que lo permita la ley, el RS exime al PS, las Entidades Adicionales, las Personas Asociadas del PS y sus representantes externos de toda responsabilidad en relación con, entre otros, el lucro cesante, las pérdidas, los daños punitivos, concomitantes o emergentes derivados de la utilización por parte del RS o de los Clientes de la Contratación Electrónica, incluyendo, sin limitación, cualquier fallo de cualquier Vínculo Electrónico, con independencia de la causa, con la salvedad, no obstante, de que una Entidad Adicional que actúe como contraparte en una operación no estará exenta de responsabilidad por no haber liquidado una operación con el RS.
- (e) El RS indemnizará, defenderá, con cargo a su propia cuenta, y eximirá de toda responsabilidad al PS, las Personas Asociadas del PS y las Entidades Adicionales en lo que respecta a las pérdidas, reclamaciones, requerimientos o gastos (incluidos los honorarios razonables de abogados) contraídos en relación con una infracción del presente Contrato por parte del RS o con la utilización de los Servicios por parte del RS o el Cliente.
- (f) Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario contenida en la Cláusula 6(e), una Entidad Adicional no será indemnizada por no poder liquidar una operación con el RS iniciada a través de un sistema, producto o servicio de Contratación Electrónica.
- (g) Con sujeción a las limitaciones de la cláusula 6(h), en la medida en que lo permita la ley, la responsabilidad conjunta del PS y las Personas Asociadas del PS en relación con los daños que se deriven de un determinado sistema, producto o servicio de Contratación Electrónica, con independencia de la forma del procedimiento, no superará el importe de las cuotas abonadas por el RS por la/ las suscripción/ es al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL del RS al que se haya permitido la utilización de dicho producto o servicio de Contratación Electrónica en los tres meses anteriores a la primera pérdida o daño o, en el caso de Clientes a los que se les haya permitido la utilización de un Vínculo Electrónico distinto del servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL o en el caso de que RS utilice un Vínculo Electrónico que no sea el servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL, dicha responsabilidad no superará las cuotas abonadas por el RS por una única suscripción al servicio BLOOMBERG PROFESSIONAL durante los tres meses anteriores a la primera pérdida o daño.
- (h) Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en el presente Contrato, en la medida en que lo permita la ley, la responsabilidad conjunta del PS y las Personas Asociadas del PS por daños derivados del presente Contrato, los Servicios y la Contratación Electrónica, con independencia de la forma del procedimiento, no superará las cuotas abonadas por el RS en relación con los Servicios durante los tres meses anteriores a la primera pérdida o daño, y ésta será una solución jurídica exclusiva del RS.
- (i) Ninguna parte será responsable frente a la otra por ningún incumplimiento resultante de un caso de fuerza mayor, que se considerará que incluye cualquier circunstancia que se encuentre fuera del control razonable de la parte o las partes afectadas. El RS no podrá interponer acción alguna, con independencia de la forma de la misma, derivada de o inherente a los Servicios o el Equipo una vez transcurrido más de un año desde que se produjera la causa de la acción. El presente Contrato no limitará ninguna responsabilidad por fallecimiento o daños personales resultantes directamente de una negligencia cuando dicha limitación infrinja la legislación aplicable.

(j) Sin perjuicio de las limitaciones contenidas en las cláusulas 6(b) a 6(i), el PS conviene en defender, con cargo a su cuenta, e indemnizar y mantener indemne al RS y eximirle de toda responsabilidad en relación con las reclamaciones que surjan como consecuencia de que los programas, datos, información y demás elementos facilitados por el PS en virtud del presente Contrato infringen cualquier derecho de autor, marca u otros derechos contractuales, reglamentarios o de derecho consuetudinario, siempre que (i) el RS notifique la reclamación al PS puntualmente y por escrito, (ii) el PS tenga el control exclusivo del acuerdo y defensa de cualquier acción relacionada con dicha indemnización, (iii) el RS colabore de cualquier modo razonable para facilitar dicha defensa y (iv) si el RS tiene conocimiento de una sospecha de infracción por parte de un tercero de cualesquiera derechos exclusivos del PS, el RS informe inmediatamente al PS de dichas actividades.

## **7. Soluciones jurídicas**

Si el RS o cualquiera de sus empleados, representantes o empresas filiales infringe o amenaza con infringir cualquier disposición del presente Contrato, el PS podrá obtener un desagravio judicial para ejecutar las disposiciones del presente, pero ninguna disposición del mismo impide al PS interponer cualquier acción o tratar de obtener otra solución jurídica por cualquier infracción o amenaza de infracción del presente Contrato, todo lo cual será acumulativo. Si el PS obtiene un fallo favorable en cualquier acción de este tipo, podrá obtener del RS todos los costes, gastos y honorarios de abogados razonables que se hayan contraído en relación con dicha acción. Como protección razonable de los derechos exclusivos del PS y de otras personas sobre la información facilitada por medio de los Servicios y el Equipo, para evitar la infracción de las obligaciones del PS frente a los proveedores de dicha información y para evitar incertidumbres, cargas y gastos innecesarios a todas las partes, el RS reconoce y conviene en que la divulgación o distribución por parte del RS de información idéntica o similar a la facilitada por medio de los Servicios y el Equipo se considerará una infracción de los términos de las cláusulas 10(a) a 10(d) del presente y dará lugar a un derecho inmediato del PS de resolver el presente Contrato o cualquier parte de los Servicios que se prestan en virtud del presente.

## **8. Partes**

El RS reconoce que (i) el PS, (ii) sus Empresas Asociadas, (iii) los socios y proveedores del PS y de sus Empresas Asociadas y (iv) las respectivas filiales de las entidades englobadas en la subcláusula (iii) (siendo (iii) y (iv) conjuntamente las "Entidades Englobadas") tendrán derechos sobre los Servicios, incluyendo el software, los datos, la información y demás elementos facilitados por el PS y sus Empresas Asociadas por razón de la utilización de los Servicios por parte del RS. Las cláusulas 6 y 7 del presente redundarán en beneficio del PS, sus Empresas Asociadas, las Entidades Englobadas y las filiales, sucesores, cesionarios, directivos, administradores, empleados y representantes de las Entidades Englobadas. El término "PS" tal y como se utiliza en las cláusulas 6 y 7 del presente incluye al PS, sus Empresas Asociadas y las Entidades Englobadas.

## **9. Acceso**

El RS conviene en proporcionar acceso a la red con cargo a su cuenta y de conformidad con las especificaciones del PS vigentes en cada momento. Dichas especificaciones podrán incluir tanto líneas dedicadas como líneas conmutadas de reserva permanentemente conectadas y dedicadas al Equipo o a Internet o un acceso a la red alternativo. El único objetivo de las líneas conmutadas será proporcionar un sistema de comunicaciones de reserva para los Servicios. El PS no se responsabilizará de la fiabilidad o disponibilidad permanente de las líneas de teléfono y del equipo de comunicaciones, salvo cuando se trate del equipo de comunicaciones suministrado por el PS y utilizado por el RS para acceder a los Servicios. Sin embargo, el PS tratará de resolver cualquier problema con la línea de comunicación relacionado con la accesibilidad de los Servicios.



## 10. Alcance de los Servicios

- (a) Los Servicios y el Equipo se proporcionan única y exclusivamente para uso del RS y no podrán ser utilizados para ningún fin ilegal ni de modo contrario a las disposiciones del presente Contrato. El RS reconoce que los Servicios y el Equipo han sido desarrollados, compilados, preparados, revisados, seleccionados y organizados por el PS y por otras personas (incluyendo determinadas fuentes de información) por medio de la aplicación de métodos y normas de evaluación desarrollados y aplicados con una inversión sustancial de tiempo, esfuerzo y dinero y constituyen propiedad industrial e intelectual y secretos comerciales de gran valor para el PS y tales otras personas. El RS conviene en proteger los derechos exclusivos del PS y de todos los demás que tengan derechos sobre los Servicios y el Equipo durante el Período de Vigencia y después de transcurrido el mismo. El RS reconoce y conviene en que no tiene ningún derecho de propiedad sobre los Servicios y que en virtud del presente Contrato no se otorga ningún derecho semejante. El RS observará y cumplirá todas las solicitudes por escrito presentadas por el PS o sus proveedores para proteger sus derechos contractuales, reglamentarios o de derecho consuetudinario o los de otras personas en relación con los Servicios y el Equipo con el mismo grado de cuidado que pone en proteger sus propios derechos exclusivos, que en ningún caso será menor a lo que supone un esfuerzo razonable. El RS acuerda notificar al PS, sin demora y por escrito, cuando tenga conocimiento de cualquier acceso o utilización no autorizados por parte de cualquier persona o de cualquier reclamación fundada en el hecho de que los Servicios o el Equipo infringen cualquier derecho de autor, marca u otros derechos contractuales, reglamentarios o de derecho consuetudinario.
- (b) El RS no accederá a los Servicios a través de ningún medio o equipo que el PS no haya autorizado por escrito, y ningún medio o equipo a través del cual se presten los Servicios se compartirá, moverá, modificará, interconectará, copiará, retransmitirá, reproducirá, adaptará ni enrutará de ningún otro modo con ningún otro equipo o a ningún otro equipo sin el consentimiento previo por escrito del PS. Asimismo, el RS no moverá, modificará, interconectará, copiará, retransmitirá, reproducirá, adaptará ni enrutará o utilizará de ningún otro modo los Servicios o cualquier parte de los mismos con ningún otro equipo, red o software o a ningún otro equipo, red o software cuando, a juicio exclusivo del PS, que actuará de buena fe, dichos equipos, redes o software estén interactuando o interfiriendo o puedan interactuar o interferir con la prestación de los Servicios o cualquier parte de los mismos y, ocasionalmente cuando el PS así lo solicite, el RS deberá informar inmediatamente por escrito al PS de la existencia de equipos, redes y software de este tipo. Los Servicios prestados expresamente por el PS para su funcionamiento en el propio equipo del RS se suministrarán sin garantía alguna de compatibilidad, idoneidad o funcionamiento con dicho equipo y el RS correrá con todos los costes y responsabilidades relacionados con dicho equipo. El acceso o el uso no autorizados son ilícitos y el PS y sus proveedores tendrán todos los derechos establecidos por la legislación para impedir dicho acceso o uso y para reclamar los daños resultantes en tal caso. El RS conviene en notificar por escrito y sin demora al PS en caso de que tenga conocimiento de cualquier acceso o utilización no autorizados. El RS no compartirá, recompilará, descompilará, desensamblará ni desmontará los Servicios y/o el Equipo ni realizará o distribuirá ninguna variante de los Servicios y/o el Equipo ni ninguna obra derivada de los mismos.

El RS únicamente podrá utilizar los Servicios para fines internos de la empresa y no podrá hacer uso de ellos para fines de desarrollo informático o para desarrollo de aplicaciones, software u otros elementos que puedan interactuar o interferir de algún modo con la prestación de los Servicios o cualquier parte de los mismos, salvo autorización expresa del PS en virtud de una licencia de desarrollo independiente suscrita con el RS.

- (c) El análisis y la presentación incluidos en los Servicios no serán recirculados, redistribuidos ni publicados por el RS salvo para fines internos sin el consentimiento previo y escrito del PS y, cuando sea necesario, de ciertas fuentes de información incluidas en los Servicios.
- (d) El RS no utilizará ninguna de las marcas, nombres comerciales o marcas de servicio del PS ni de sus Empresas Asociadas de ningún modo que genere la impresión de que dichos nombres y marcas pertenecen al RS o se identifiquen con él y el RS reconoce que no tiene ningún derecho de propiedad sobre ninguno de estos nombres y marcas.
- (e) El RS acuerda y acepta que el PS puede delegar parte de sus responsabilidades, obligaciones y deberes derivados o relacionados con el presente Contrato o relacionados con el mismo en un tercero o en una Empresa Asociada del PS, que se encargará de cumplir dichas responsabilidades, obligaciones y deberes en nombre del PS.

#### **11. Instalaciones**

El comienzo de la prestación de los Servicios dependerá de la disponibilidad del hardware, el acceso a la red, el equipo de comunicaciones y las instalaciones, que deberán cumplir las especificaciones del PS. Con cargo a su cuenta, el RS instalará o procurará que se instalen en sus instalaciones todos los cables, dispositivos, conexiones u otros equipos de transmisión y las conexiones eléctricas, de comunicaciones y de red especificadas por el PS y procederá a su modificación cuando el PS así lo solicite. El RS no hará uso de ningún cable, dispositivo, conexión, equipo o acceso a la red en relación con los Servicios que no haya sido aprobado por escrito por el PS.

#### **12. Devolución del Equipo y el software**

Tras la resolución del presente Contrato o de cualquier Anexo al mismo por cualquier motivo, el PS tendrá derecho a retirar, con cargo a la cuenta del RS, el Equipo y el software por medio de los cuales se prestaban los Servicios que se hayan cancelado. Asimismo, tras dicha resolución, el RS dejará de utilizar todos los Servicios que hayan sido cancelados.

#### **13. Acceso a las instalaciones**

Las personas designadas por el PS tendrán acceso al Equipo en todo momento en que resulte razonable para la instalación, inspección, mantenimiento, reparación, reubicación y retirada del mismo. El RS reconoce y entiende que el PS y sus Empresas Asociadas podrán supervisar, ya sea física o electrónicamente (incluso de forma remota), la utilización de los Servicios por parte del RS. El RS permitirá al PS que acceda al lugar en el que se presten los Servicios, en todo momento en que resulte razonable, para comprobar la utilización que se está haciendo de los mismos.

#### **14. Mantenimiento**

El PS realizará, en la máxima medida de sus posibilidades, las tareas de mantenimiento relacionadas con el Equipo y mantendrá el Equipo en buen estado de funcionamiento para que realice sus funciones de forma satisfactoria. SIN PERJUICIO DE LO ANTERIOR, EL PS Y SUS EMPRESAS ASOCIADAS NO TENDRÁN RESPONSABILIDAD ALGUNA EN LO QUE RESPECTA A LA RED DE COMUNICACIONES DE TERCEROS A TRAVÉS DE LA CUAL EL RS ACCEDA A LOS SERVICIOS Y EL RS INDEMNIZARÁ Y EXIMIRÁ DE TODA RESPONSABILIDAD AL PS Y A SUS EMPRESAS ASOCIADAS EN RELACIÓN CON LAS PÉRDIDAS, RECLAMACIONES, REQUERIMIENTOS O GASTOS (ENTRE LOS QUE SE INCLUYEN LOS HONORARIOS RAZONABLES DE ABOGADOS) QUE SE DERIVEN DE LA UTILIZACIÓN DE DICHA RED DE COMUNICACIONES DE TERCEROS. El RS se responsabilizará de salvaguardar el Equipo desde el momento en que lo reciba en sus instalaciones y adoptará todas las medidas razonables para impedir la utilización indebida del Equipo. El RS será responsable del extravío, hurto o daño de cualquier equipo utilizado para prestar los Servicios al RS y abonará al PS el coste completo de sustitución del Equipo en concepto de indemnización líquida salvo que dicho extravío, hurto o daño se deba exclusivamente a una actuación incorrecta o una negligencia del PS. En la máxima medida en que lo permita la ley, ni el PS, ni sus Empresas Asociadas ni sus proveedores o representantes externos asumirán responsabilidad alguna, contingente o de otro tipo, por los daños personales o los daños a la propiedad que se deriven de la instalación, reubicación, mantenimiento, utilización o retirada de los Servicios y/o el Equipo.

#### **15. Reubicación**

Previa notificación escrita con una antelación razonable, que en cualquier caso no será inferior a 60 días, y con cargo a la cuenta del RS, el PS reubicará la totalidad o parte del Equipo. El tiempo necesario para dicha reubicación dependerá de la disponibilidad de líneas de comunicación, instalaciones, equipo y mano de obra. El RS reconoce que podrán producirse interrupciones de los Servicios como consecuencia de dicha reubicación y que las disposiciones de la cláusula 6 del presente serán de aplicación a cualquier interrupción de ese tipo.

#### **16. Cesión**

El RS sólo podrá ceder el presente Contrato o los derechos derivados del mismo con el consentimiento por escrito del PS que, en caso de cesión por parte del RS a cualquiera de sus afiliados que desarrollen una actividad sustancialmente similar a la del RS, no se denegará injustificadamente.

#### **17. Totalidad del acuerdo. Modificaciones o renunciaciones. Formalización del Contrato. Consultas**

El presente Contrato, junto con sus Anexos, que se dan por aquí reproducidos, constituyen la totalidad del acuerdo entre las partes en relación con el objeto del presente y reemplazan cualquier comunicación, declaración o acuerdo verbal o escrito relativo a dicho objeto. Los cambios, modificaciones o renunciaciones relativos al presente Contrato sólo serán vinculantes si se realizan por escrito y cuentan con la firma de las partes del presente; con la salvedad, no obstante, de que el PS podrá modificar las disposiciones del presente Contrato relativas a la Contratación Electrónica (i) por motivos normativos o (ii) para prestar servicios adicionales previa notificación por escrito al RS. El presente Contrato, incluidos sus Anexos, y cualesquiera modificaciones, renunciaciones o notificaciones relativas al mismo, se podrán celebrar y formalizar por fax o correo electrónico.

Dicha transmisión por fax o correo electrónico constituirá el acuerdo definitivo de las partes y prueba concluyente de dicho acuerdo. Para realizar cualquier consulta, el RS podrá dirigirse a Bloomberg L.P., agente operativo de SP, en la siguiente dirección: 731 Lexington Avenue, New York, NY 10022. Teléfono: +1 (212) 318-2000; Fax: +1 (917) 369-5540 o a cualquier agente operativo que le suceda o a cualquier otra persona designada por SP en cada momento.

18. **Validez**

Es la intención del PS y del RS que el presente Contrato sea un instrumento con validez legal. El hecho de que alguna de las disposiciones del presente Contrato sea considerada inválida no afectará al resto del Contrato, que será válido y exigible en la máxima medida permitida por la ley. La disposición inválida será modificada en la menor medida necesaria para subsanar cualquier invalidez a la vez que se preservan al máximo los derechos y expectativas comerciales de las partes. Los encabezamientos del presente Contrato se incluyen únicamente a efectos de conveniencia y no afectarán a la interpretación del mismo.

19. **Legislación aplicable**

El presente Contrato y las relaciones jurídicas entre las partes del presente se regirán e interpretarán según las leyes del estado de Nueva York con independencia de cualquier otra legislación que pueda ser de aplicación en virtud de los principios de elección de la ley aplicable. Las partes del presente convienen en someterse a la jurisdicción de los tribunales federales y del estado situados en el Condado de Nueva York, Nueva York, en relación con cualquier conflicto que se derive del presente Contrato y se comprometen a no basar su defensa en un procedimiento judicial en la inconveniencia del foro, la inmunidad soberana, la doctrina del acto soberano o cualquier otra doctrina análoga.

20. **Firmas Electrónicas**

Este Acuerdo, incluidos los anexos, y las modificaciones, renunciaciones o notificaciones correspondientes pueden ser ejecutadas por fax, correo electrónico, u otros medios electrónicos, incluyendo vía sitio web designado por SP, completando el procedimiento especificados en dicho sitio web. Cualquier fax, transmisión de correo electrónico o comunicación electrónica a través de estos medios, incluyendo cualquier aplicación de los procedimientos de comunicación en dicho sitio web, constituirán el acuerdo final de la partes y la prueba concluyente de ese acuerdo. Cualquier fax, transmisión de correo electrónico, o comunicación a través de estos medios electrónicos se considerará que es por escrito. Si la firma SR o reconocimiento es requerido o solicitado en relación a cualquier documento de este Acuerdo y cualquier empleado o representante autorizado de la SR "hacer click" en la espacio apropiado de la pagina web designado por SP o realiza alguna otra acción que sean indicados por SP, SR considerará haber firmado o reconocido el documento en la misma medida y con el mismo efecto que si SR hubiese firmado el documento manualmente. SR reconoce y acepta que tiene la capacidad y el conocimiento de imprimir la información entregada al SR electrónicamente, o de lo contrario conoce cómo almacenar esa información en una forma que asegure que éste sea accesible para la RS en una forma inalterada.

**21 Vigencia tras la extinción**

Las cláusulas 3(d), 4, 5(e), 6, 7, 8, 12, 13, 14 y 19 del presente Contrato continuarán en vigor después de la extinción del presente Contrato.

Así lo acuerda:

**MUESTRA**

Nombre de la empresa

Por: BLOOMBERG (GP) FINANCE LLC,  
Socio colectivo

Firma (Responsable debidamente autorizado,

socio o propietario

Nombre (en letra imprenta o a máquina)

Firma de signatario autorizado

Cargo (en letra imprenta o a máquina)

Fecha

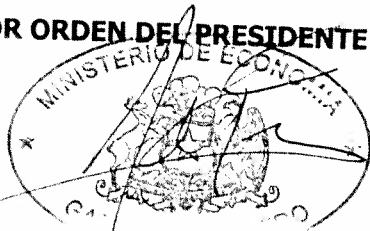
Fecha

BLOOMBERG, BLOOMBERG PROFESSIONAL, BLOOMBERG MARKETS, BLOOMBERG NEWS, BLOOMBERG TRADEBOOK, BLOOMBERG BONDTRADER, BLOOMBERG TELEVISION, BLOOMBERG RADIO, BLOOMBERG.COM y BLOOMBERG ANYWHERE son marcas registradas y de servicio de Bloomberg Finance L.P., sociedad comanditaria (*limited partnership*) constituida con arreglo a la legislación de Delaware, o de sus filiales. Todos los derechos reservados.

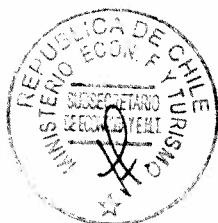
**ARTÍCULO 3°:** Impútese el gasto que irrogue el presente decreto a la partida 07, capítulo 01, programa 10, subtítulo 22, ítem 08 y asignación 010 del presupuesto de la Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño del año 2010.

**ANÓTESE, REFRÉNDESE, NOTIFÍQUESE Y PUBLÍQUESE EN EL SISTEMA DE INFORMACIÓN DE COMPRAS Y CONTRATACIONES DE LA ADMINISTRACIÓN.**

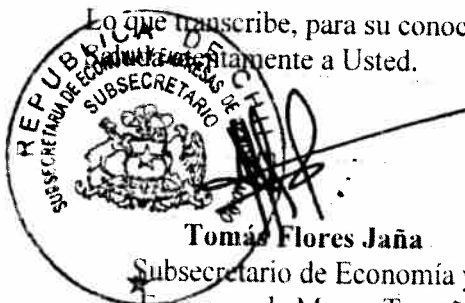
**POR ORDEN DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA.**



**JUAN ANDRÉS FONTAINE TALAVERA**  
**MINISTRO DE ECONOMÍA,**  
**FOMENTO Y TURISMO**



Lo que transcribe, para su conocimiento y debidamente a Usted.



**Tomás Flores Jaña**  
Subsecretario de Economía y  
Empresas de Menor Tamaño